

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 8, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 8 MARS 2003

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 10 — March 8, 2003

<b>Government Notices*</b> .....	672
<b>Appointments</b> .....	678
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	685
Chief Electoral Officer .....	685
<b>Commissions*</b> .....	686
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	696
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	705
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	737

## TABLE DES MATIÈRES

N° 10 — Le 8 mars 2003

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	672
<b>Nominations</b> .....	678
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	685
Directeur général des élections .....	685
<b>Commissions*</b> .....	686
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	696
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	705
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	738

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999.

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act 1999*, Permit No. 4543-2-04260 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 8 to April 15, 2003, from May 1 to May 15, 2003, and from July 16 to September 30, 2003.

4. *Loading Site(s)*: Cap-des-Rosiers Harbour dredging zone, 48°50.35' N, 64°12.69' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site CR-1, 48°50.40' N, 64°09.40' W (NAD83); and (b) Cap-des-Rosiers Harbour, 48°50.35' N, 64°12.69' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 4.3 km north-east of Cap-des-Rosiers Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, identified in paragraph 12.1., within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5., and shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for disposal operations, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04260 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 8 au 15 avril 2003, du 1<sup>er</sup> au 15 mai 2003 et du 16 juillet au 30 septembre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage dans le havre de Cap-des-Rosiers, 48°50,35' N., 64°12,69' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion CR-1, 48°50,40' N., 64°09,40' O. (NAD83); b) Havre de Cap-des-Rosiers, 48°50,35' N., 64°12,69' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Distance de 4,3 km au nord-est du havre de Cap-des-Rosiers; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Les matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.qc@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5., et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall permanently mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[10-1-o]

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06204 is approved.

1. *Permittee*: Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 7, 2003, to April 6, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 49°07.35' N, 53°36.66' W, Valleyfield, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°05.55' N, 53°35.85' W, at an approximate depth of 8 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06204 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 7 avril 2003 au 6 avril 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°07,35' N., 53°36,66' O., Valleyfield (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°05,55' N., 53°35,85' O., à une profondeur approximative de 8 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca and Labrador (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street,

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6 rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis et elles seront soumises à Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement,

Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[10-1-o]

Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06205 is approved.

1. *Permittee*: Notre Dame Seafoods Inc., Twillingate, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 30, 2003, to April 29, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 49°39.00' N, 55°35.54' W, Twillingate, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°41.83' N, 55°45.50' W, at an approximate depth of 80 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all materials to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06205 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Notre Dame Seafoods Inc., Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 avril 2003 au 29 avril 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°39,00' N., 55°35,54' O., Twillingate (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°41,83' N., 55°45,50' O., à une profondeur approximative de 80 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport

quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by a net or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06206 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Triton, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 22, 2003, to May 21, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 49°32.18' N, 55°35.54' W, Triton, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°33.30' N, 55°34.00' W, at an approximate depth of 183 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[10-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06206 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2003 au 21 mai 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°32,18' N., 55°35,54' O., Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°33,30' N., 55°34,00' O., à une profondeur approximative de 183 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du

subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[10-1-o]

paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

#### Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of tragacanth gum as a stabilizing agent in a variety of foods. Health Canada has received a submission to permit the use of tragacanth gum as a stabilizing agent in anchovy sauce at a maximum level of use of 0.75 percent. Evaluation of available data supports the effectiveness and safety of this new use for tragacanth gum.

The use of tragacanth gum in anchovy sauce will benefit consumers through the availability of quality anchovy sauce. It will also benefit industry by facilitating the manufacture of these products.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the optional use of tragacanth gum as a stabilizing agent in the manufacture of anchovy sauce at a maximum level of use of 0.75 percent.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of tragacanth gum as indicated above while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

February 21, 2003

DIANE C. GORMAN  
*Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch*

[10-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

#### Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'utilisation de la gomme adragante comme agent stabilisant dans une variété d'aliments. Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de la gomme adragante comme agent stabilisant dans la sauce aux anchois à une limite de tolérance de 0,75 pour cent. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette nouvelle utilisation de la gomme adragante.

L'utilisation de la gomme adragante dans la sauce aux anchois sera bénéfique pour les consommateurs car elle permettra l'accès à une sauce aux anchois de qualité. Pour l'industrie, cette utilisation facilitera aussi la fabrication de ces produits.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation facultative de la gomme adragante comme agent stabilisant dans la sauce aux anchois à une limite de tolérance de 0,75 pour cent.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de la gomme adragante, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Le 21 février 2003

*La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments*  
DIANE C. GORMAN

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments*

*Name and Position/Nom et poste*

Beauchamp, Pierre  
Civil Aviation Tribunal/Tribunal de l'aviation civile  
Part-time Member/Conseiller à temps partiel

Boisvert, Jacques  
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel  
Temporary Member/Membre vacataire

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Nominations*

*Order in Council/Décret en conseil*

2003-209

2003-215

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Canada Council for the Arts/Conseil des Arts du Canada Members/Membres Clarke, George Elliott Comeau, Marie P.	2003-210
Chadha, Baljit Singh Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada Member/Membre	Instrument of Advice dated February 20, 2003 Instrument d'avis en date du 20 février 2003
Chadha, The Hon./L'hon. Baljit Singh, P.C./C.P. Security Intelligence Review Committee/Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité Member/Membre	2003-235
Court Martial Appeal Court of Canada/Cour d'appel de la cour martiale du Canada Judges/Juges Gauthier, The Hon./L'hon. Johanne O'Reilly, The Hon./L'hon. James W. Russell, The Hon./L'hon. James	2003-231
Daigneault, Louise Deshaies Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Commissioner to Administer Oaths/Commissaire à l'assermentation	2003-229
Hardy, Sandra Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2003-216
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Members/Commissaires à temps plein Collins, Shirley Leighton, Margaret L. Misir, Amarnath Tabibzadeh, Nasrin	2003-207 2003-208 2003-206 2003-205
Kristianson, Gerry North Pacific Anadromous Fish Commission/Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord Canadian Representative — Canadian Section/Représentant canadien — section canadienne	2003-217
Lamoureux, Linda Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Commissioner to Administer Oaths/Commissaire à l'assermentation	2003-229
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Pallascio, Michel — Full-time Member/Membre à temps plein Racine, Jacques — Part-time Member/Membre à temps partiel	2003-213 2003-214
Public Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Part-time Members/Membres à temps partiel Kelleher, Stephen Taylor, Colin	2003-212
Seabright, Gordon W. <i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> Returning Officer — St. John's West/Directeur du scrutin — St. John's-Ouest	2003-203
Slack, Harvey Allan Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2003-211

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Smith, The Hon./L'hon. Heather Forster  
 Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario  
 Administrator/Administrateur  
 February 22 to March 2, 2003/Du 22 février au 2 mars 2003

2003-228

Wilking, Sandra  
*Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté*  
 Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté

2003-204

February 26, 2003

Le 26 février 2003

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

*La gestionnaire*

JACQUELINE GRAVELLE

[10-1-o]

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BOARDS OF TRADE ACT

## LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

*Industrial Cape Breton Board of Trade**Industrial Cape Breton Board of Trade*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated January 30, 2003, has been pleased to change the name of the Industrial Cape Breton Board of Trade to the Sydney and Area Chamber of Commerce upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Industrial Cape Breton Board of Trade en celui de la Sydney and Area Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 30 janvier 2003.

February 14, 2003

Le 14 février 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*

For the Minister of Industry

Pour le ministre de l'Industrie

[10-1-o]

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BOARDS OF TRADE ACT

## LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

*Presqu'île & District Chamber of Commerce**Presqu'île & District Chamber of Commerce*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated January 30, 2003, has been pleased to change the name of the Presqu'île & District Chamber of Commerce to the Brighton and District Chamber of Commerce upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la chambre de commerce Presqu'île & District Chamber of Commerce en celui de la Brighton and District Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 30 janvier 2003.

February 14, 2003

Le 14 février 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*

For the Minister of Industry

Pour le ministre de l'Industrie

[10-1-o]

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
225099-3	CRB EDUCATIONAL PROJECTS INC. PROJETS EDUCATIFS CRB INC.	20/02/2003
328149-3	DRIFTWOOD LODGE HUNTING AND FISHING CLUB	04/02/2003

February 26, 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[10-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 26 février 2003

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
413926-7	ADAYA FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	15/01/2003
413842-2	ADDITIONS ANONYMOUS	Toronto, Ont.	14/01/2003
414037-1	All BC eLearning Society Inc.	Vancouver, B.C.	23/01/2003
414100-8	AU CŒUR DES FAMILLES AGRICOLES	Région de la Montérégie (Qué.)	28/01/2003
413803-1	BIOCAP Canada Charitable Foundation	City of Kingston, Ont.	10/01/2003
412931-8	BRANT BIBLE CHURCH	Burlington, Ont.	05/12/2002
414638-7	Bullying.org Canada Incorporated	Cochrane, Alta.	07/02/2003
413742-6	C.E.R.E.C. — Club Equestre Ramsayville Equestrian Club	Ottawa (Ont.)	20/12/2002
413978-0	CANADIAN CENTRE FOR POLITICAL LEADERSHIP	Toronto, Ont.	22/01/2003
414168-7	CANADA DESERT WIND FOUNDATION/ FONDATION LE VENT DU DÉSERT CANADA	Ottawa, Ont.	30/01/2003
414127-0	CANADIAN FOOTBALL FEDERATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	27/01/2003
413317-0	CANADIAN HEALTHCARE INFORMATION TECHNOLOGY TRADE ASSOCIATION (CHITTA)	Edmonton, Alta.	17/12/2002
413976-3	CANADIAN INTERNATIONAL PEACE PROJECT INC.	Toronto, Ont.	22/01/2003
414101-6	CANADIAN LUMBER TRADE ALLIANCE INCORPORATED	Vancouver, B.C.	28/01/2003
411758-1	CANADIAN METIS ALLEGIANCE INC.	Port McNicoll, Ont.	21/10/2002
412368-9	CHAMBRE DE COMMERCE CANADA-GUATEMALA THE CHAMBER OF COMMERCE CANADA-GUATEMALA	Montréal (Qué.)	18/11/2002
413923-2	CITE POUR IMMIGRANTS	Ottawa (Ont.)	17/01/2003
414038-9	COMITÉ DES CITOYENS DE ST-BERNARD DE LACOLLE/ ST-BERNARD DE LACOLLE CITIZENS COMMITTEE	Saint-Bernard-de-Lacolle (Qué.)	23/01/2003
413478-8	CROSSHILL MENNONITE CHURCH	Town of Millbank, Ont.	19/12/2002
413913-5	DIGNITAS INTERNATIONAL	London, Ont.	17/01/2003
413807-4	EDUCATIONAL INTERNATIONAL OFFICE (EIO)	Montréal, Qué.	08/01/2003
414056-7	ELECTRONICS PRODUCTS STEWARDSHIP CANADA — RECYCLAGE DES PRODUITS ELECTRONIQUES CANADA	Ottawa, Ont.	24/01/2003

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
414074-5	FIRST NATIONS YOUTH AT RISK	Cornwall Island, Ont.	27/01/2003
414505-4	FONDS WALDORF CANADA /WALDORF CANADA FUNDS	Région de la Montérégie (Qué.)	12/02/2003
414072-9	FONDATION BONEFRO	Montréal (Qué.)	27/01/2003
413945-3	FONDATION SAINTE-PHILOMÈNE DE MONTCERF-LYTTON INC.	Municipalité de Montcerf-Lytton (Qué.)	15/01/2003
414232-2	FRAMEWORK FOUNDATION	Toronto, Ont.	04/02/2003
411946-1	GENEVA INITIATIVE ON PSYCHIATRY CANADA INC.	Toronto, Ont.	01/11/2002
409892-7	GLOBAL DEVELOPMENT ASSOCIATION	Brampton, Ont.	24/07/2002
414134-2	GLOBAL MISSION TO RESCUE PERSECUTED FALUN GONG PRACTITIONERS	Toronto, Ont.	24/01/2003
414157-1	Halo Foundation	Mississauga, Ont.	30/01/2003
414741-3	HARBOUR AUTHORITY OF WITLESS BAY	Witless Bay, Nfld. and Lab.	11/02/2003
413556-3	HOMELESS SUPPORT SERVICES INC.	Toronto, Ont.	01/01/2003
414220-9	INTERCONNEXION NORD-SUD	Montréal (Qué.)	03/02/2003
414500-3	INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR GREAT LAKES RESEARCH (CANADA)	County of Essex, Ont.	11/02/2003
413925-9	INTERNATIONAL UNIVERSITY FOR SUSTAINABILITY	Toronto, Ont.	17/01/2003
413972-1	kluu laanas Community Development Corporation	Old Massett, B.C.	21/01/2003
413865-1	La Fondation Rita Chouinard The Rita Chouinard Foundation	Grande-Rivière (Qué.)	08/01/2003
412956-3	LANDFILL GAS INDUSTRY ALLIANCE GROUPEMENT DE L'INDUSTRIE DU BIOGAZ	Montréal, Que.	04/12/2002
413996-8	LOYALTY FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	17/01/2003
414119-9	NATIONAL AGRICULTURAL GREENHOUSE GAS MANAGEMENT INSTITUTE	Fredericton, N.B.	29/01/2003
414023-1	NEW SOUND INTERNATIONAL	Ottawa, Ont.	20/01/2003
414682-4	NISGA'A FOUNDATION	New Aiyansh, B.C.	13/02/2003
413745-1	Nordic Combined Ski Canada Combiné Nordique	Calgary, Alta.	03/01/2003
393235-4	NORTH AMERICAN INSTITUTE FOR INDIGENOUS THEOLOGICAL STUDIES, INC.	Winnipeg, Man.	09/08/2001
411839-1	OPEN HEAVEN OF OTTAWA	Ottawa, Ont.	29/10/2002
414057-5	OPPORTUNITIES WATERLOO REGION	Waterloo, Ont.	24/01/2003
414260-8	OVERSEAS CHINESE SCHOLARS CHAMBER OF COMMERCE	Toronto, Ont.	29/01/2003
414753-7	Regroupement Canadien des Associations Cardio-Respiratoires/ Regroupement of Canadian Cardio-Respiratory Associations	Grande-Rivière (Qué.)	13/02/2003
414751-1	SEVENTEEN VOYCES	Ottawa, Ont.	17/02/2003
412936-9	Sino-Canada Business Culture and Technology Exchange Center	Ottawa, Ont.	16/01/2003
414050-8	TECH VENTURE CHALLENGE	Ottawa, Ont.	24/01/2003
413969-1	THE CANADIAN MARITIME LAW ASSOCIATION L'ASSOCIATION CANADIENNE DE DROIT MARITIME	Montréal, Que.	22/01/2003
413852-0	The Canadian Parents' Coalition of the Protection of Children/CPCPC La Coalition Canadienne des Parents pour la Protection des Enfants/CCPPE	Montréal, Que.	02/01/2003
414018-4	THE MIGRATION RESEARCH FOUNDATION INCORPORATED	Ottawa, Ont.	20/01/2003
414029-0	THE ORDER OF MALTA (CANADA) FOUNDATION	Ottawa, Ont.	27/01/2003
413744-2	THE OTTAWA ELVIS FEST INC.	Cardinal, Ont.	03/01/2003
413876-7	THE STUPID SCHOOL FOUNDATION INCORPORATED	Toronto, Ont.	15/01/2003
413861-9	WHEELCHAIR FOUNDATION CANADA/ LA FONDATION DE CHAISE ROULANTE CANADA	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/01/2003
414108-3	WHITECAPS FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	27/01/2003

February 26, 2003

Le 26 février 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
377880-1	ACHILLES TRACK CLUB OF CANADA	10/01/2003
378888-1	BIOCAP Canada Foundation	20/12/2002
264138-1	FOUNDATION FOR EDUCATIONAL EXCHANGE BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA	23/01/2003
372633-9	INTERAGENCY COALITION ON AIDS AND DEVELOPMENT-COALITION INTERAGENCE SIDA ET DÉVELOPPEMENT	20/01/2003
386524-0	LA FONDATION PIERRE ELLIOTT TRUDEAU THE PIERRE ELLIOTT TRUDEAU FOUNDATION	22/01/2003
339991-5	MUSLIM ASSOCIATION OF CANADA	16/01/2003
230565-8	OPTIMIST INTERNATIONAL FOUNDATION OF CANADA FONDATION OPTIMIST INTERNATIONAL DU CANADA	27/01/2003
400426-4	RUGBY CANADA FOUNDATION	18/12/2002
381432-7	The Canadian Charter Schools Centre Foundation	22/01/2003
214120-5	WaterCan/Eau vive Corporation - La Corporation WaterCan/Eau vive	30/12/2002

February 26, 2003

Le 26 février 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry  
[10-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie  
[10-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
396547-3	CANADIAN ASSOCIATION OF FARM ADVISORS INC.	Canadian Association of Farm Advisors (CAFA) Inc.	10/01/2003
035022-2	CANADIAN SCHIZOPHRENIA FOUNDATION	International Schizophrenia Foundation	13/01/2003
162691-4	FONDATION LE RENFORT	FONDATION LE RENFORT GRANDE LIGNE	16/01/2003
350535-9	KO LUI BENEVOLENT ASSOCIATION OF CANADA	Zhanmao Benevolent Association General of Canada	17/01/2003
355566-6	TERRANCE A. WOLFF CHARITABLE FOUNDATION FONDATION CHARITABLE TERRANCE A. WOLFF	THE CFI CHARITABLE FOUNDATION	21/01/2003
354489-3	THE FROSST HEALTH CARE FOUNDATION / LA FONDATION FROSST POUR LES SOINS DE SANTÉ	THE CHARLES E. FROSST FOUNDATION FOR HEALTH CARE LA FONDATION CHARLES E. FROSST POUR LES SOINS DE SANTÉ	09/12/2002
407397-5	Used Nuclear Fuel Organization: Options Review / Société d'étude des options de gestion du combustible nucléaire irradié	Nuclear Waste Management Organization (NWMO) / Société de gestion des déchets nucléaires (sgdn)	06/02/2003
347867-0	Wakefield Internet Steering Committee	Réseau Internet Source Collines	28/01/2003

February 26, 2003

Le 26 février 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry  
[10-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie  
[10-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

**SUPREME COURT OF CANADA**

## SUPREME COURT ACT

*Session Advanced*

The session of the Supreme Court of Canada, which would normally begin on Tuesday, April 22, 2003, will be advanced and shall begin on Monday, April 7, 2003.

March 8, 2003

ANNE ROLAND  
*Registrar*

[10-1-o]

**COUR SUPRÊME DU CANADA**

## LOI SUR LA COUR SUPRÊME

*Session avancée*

La session de la Cour suprême du Canada, qui doit normalement commencer le mardi 22 avril 2003, est avancée et commencera le lundi 7 avril 2003.

Le 8 mars 2003

*Le registraire*  
ANNE ROLAND

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

## CANADA MARINE ACT

*Prince Rupert Port Authority — Supplementary Letters Patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Prince Rupert Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

**WHEREAS** the Authority has requested Supplementary Letters Patent be issued to replace section 2.2 of the Letters Patent to change the street address for the registered office of the Authority;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by replacing section 2.2 of the Letters Patent with the following:

**2.2 Registered Office of Authority.** The registered office of the Authority is located at 200 – 215 Cow Bay Road, Prince Rupert, British Columbia V8J 1A2.

**ISSUED** under my hand to be effective this 20th day of February, 2003.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[10-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

## LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Prince Rupert — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l’Administration portuaire de Prince Rupert (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**ATTENDU QUE** l’Administration a demandé la délivrance de Lettres patentes supplémentaires pour remplacer le paragraphe 2.2 des Lettres patentes et changer l’adresse municipale du siège social de l’Administration;

**À CES CAUSES** en vertu de l’article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en remplaçant le paragraphe 2.2 par ce qui suit :

**2.2 Siège social de l’Administration.** Le siège social de l’Administration est situé au 200 – 215, chemin Cow Bay, Prince Rupert (Colombie-Britannique) V8J 1A2.

**DÉLIVRÉES** sous mon seing et en vigueur le 20<sup>e</sup> jour de février 2003.

L’honorable David M. Collenette, C.P., député  
Ministre des Transports

[10-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

[8-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT***Amendments to Schedule 2 to the Canada Elections Act*

Pursuant to subsection 46(2) of the *Canada Elections Act* (S.C. 2000, c. 9), notice is hereby given that Schedule 2 to the said Act is amended by adding the following names to the provincial Acts under the headings hereafter mentioned, as follows:

- (a) under the heading Manitoba, the following Act:  
*The Elections Act*, R.S.M. 1987, c. E30
- (b) under the heading Nova Scotia, the following Act:  
*Elections Act*, R.S.N.S. 1989, c. 140
- (c) under the heading Prince Edward Island, the following Act:  
*Election Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. E-1.1
- (d) under the heading Saskatchewan, the following Act:  
*The Election Act, 1996*, S.S. 1996, c. E-6.01
- (e) under the heading Yukon Territory, the following Act:  
*Elections Act*, S.Y. 1999, c. 13

February 21, 2003

JEAN-PIERRE KINGSLEY  
*Chief Electoral Officer*

[10-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT***Inflation adjustment factor*

Pursuant to section 414 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, I hereby determine that the fraction which will apply for any election for which the writ is issued during the period commencing April 1, 2003, and ending March 31, 2004, is

$$\frac{119}{108.6} \text{ or } 1.096$$

February 24, 2003

JEAN-PIERRE KINGSLEY  
*Chief Electoral Officer*

[10-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

[8-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Modifications à l'annexe 2 de la Loi électorale du Canada*

Conformément au paragraphe 46(2) de la *Loi électorale du Canada* (L.C. 2000, ch. 9), avis est par les présentes donné que l'annexe 2 de ladite loi est modifiée par l'ajout des lois provinciales suivantes sous les rubriques ci-après mentionnées, comme suit :

- a) sous la rubrique Manitoba, la loi suivante :  
*Loi électorale*, L.R.M. 1987, ch. E30
- b) sous la rubrique Nouvelle-Écosse, la loi suivante :  
*Elections Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 140
- c) sous la rubrique Île-du-Prince-Édouard, la loi suivante :  
*Election Act*, R.S.P.E.I. 1988, ch. E-1.1
- d) sous la rubrique Saskatchewan, la loi suivante :  
*The Election Act, 1996*, S.S. 1996, ch. E-6.01
- e) sous la rubrique Territoire du Yukon, la loi suivante :  
*Loi sur les élections*, L.Y. 1999, ch. 13

Le 21 février 2003

*Le directeur général des élections*  
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[10-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Facteur d'ajustement à l'inflation*

En vertu de l'article 414 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, chap. 9, j'établis, par la présente, la fraction qui s'appliquera à toute élection pour laquelle le bref est émis entre le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le 31 mars 2004. Cette fraction sera :

$$\frac{119}{108.6} \text{ ou } 1,096$$

Le 24 février 2003

*Le directeur général des élections*  
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[10-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100884329RR0001	CENTRE DE PSYCHOLOGIE GOUIN INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
104795711RR0001	SERVICE D'INTERVENTION EN SANTÉ MENTALE- ESPOIR, LEMOYNE (QUÉ.)
106803406RR0001	BOW ISLAND & DISTRICT TOURISM & HISTORICAL SOCIETY, BOW ISLAND, ALTA.
107378036RR0001	FEDERATED ANTI POVERTY GROUP OF B.C., DAWSON CREEK, B.C.
107493298RR0001	HÔTEL-DIEU DE SAINT-JÉRÔME, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
107588824RR0001	CENTRE À LA PETITE ENFANCE CŒUR ATOUT, MONTRÉAL (QUÉ.)
107620577RR0001	RÉSIDENCES LE TREMPIN DE VALLEYFIELD INC., VALLEYFIELD (QUÉ.)
107797136RR0001	ONTARIO CEREBRAL PALSY SPORTS ASSOCIATION, WINDSOR, ONT.
107971400RR0001	SEVEN OAKS CHILD DAY CARE CENTRE INC., WINNIPEG, MAN.
107985830RR0001	SMITHERS HOME SUPPORT SERVICE SOCIETY, SMITHERS, B.C.
107995763RR0001	SOUTHERN ALBERTA HERITAGE LANGUAGE ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
108050287RR0002	SUMMER STREET INDUSTRIES SOCIETY, NEW GLASGOW, N.S.
108085424RR0001	THE JOHN HOWARD SOCIETY OF PRINCE EDWARD ISLAND, CHARLOTTETOWN, P.E.I.
108221920RR0001	WORKING FOR WOMEN OF SASKATOON INC., SASKATOON, SASK.
108221946RR0001	THE WORKING SKILLS CENTRE OF ONTARIO, TORONTO, ONT.
118808229RR0001	BIG BROTHERS — BIG SISTER OF WEST HANTS & MT. UNIACKE ASSOCIATION, WINDSOR, N.S.
118823814RR0001	CALGARY NATIVE FRIENDSHIP SOCIETY, CALGARY, ALTA.
118845957RR0001	CENTRE D'ENTRAIDE LA BOUSSOLE INC., GRANBY (QUÉ.)
118874502RR0001	CONSEIL DE LA BANLIEUE OUEST POUR LES BESOINS PSYCHIATRIQUES INC., WEST ISLAND COUNCIL FOR PSYCHIATRIC NEEDS INC, DORVAL (QUÉ.)
118879071RR0001	CREE INDIAN CENTER OF CHIBOUGAMAU, CHIBOUGAMAU, QUE.
118913995RR0001	FEDERATION OF SASKATCHEWAN INDIANS INC., SASKATOON, SASK.
118922723RR0001	FONDATION DU SÉMINAIRE DES PÈRES MARISTES, SILLERY (QUÉ.)
118932870RR0001	FRIENDS OF ST. PETER'S, CHARLOTTETOWN, P.E.I.
118939818RR0001	GLEN CEDAR COMMUNITY PARENTS ASSOCIATION, NEWMARKET, ONT.
118973734RR0001	JESSIE'S CENTRE FOR TEENAGERS, TORONTO, ONT.

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119006658RR0001	LA PORTE DU PASSANT INC., SOREL (QUÉ.)
119051795RR0001	NATIONAL INDIAN BROTHERHOOD TRUST FUND, OTTAWA, ONT.
119053288RR0001	NELSON DISTRICT COMMUNITY RESOURCES SOCIETY, NELSON, B.C.
119053908RR0001	NEW BEGINNINGS ESSEX COUNTY, WINDSOR, ONT.
119094787RR0001	PLEASANT HEIGHTS CHILD DEVELOPMENT ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
119117430RR0001	RESTIGOUCHE ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING INC., CAMPBELLTON, N.B.
119141117RR0001	SASKATOON NEIGHBORHOOD WATCH ASSOCIATION INC., SASKATOON, SASK.
119146462RR0001	SERVICES D'AIDE AUX NÉO-QUÉBÉCOIS ET IMMIGRANTS S.A.N.Q.I. INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
119159713RR0001	SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF GREENFIELD PARK QUEBEC, GREENFIELD PARK, QUE.
119167286RR0001	ST. ANNE'S TOWER CORPORATION, TORONTO, ONT.
119262194RR0001	THE WELLESLEY HOSPITAL AUXILIARY, TORONTO, ONT.
120587720RR0001	REGROUPEMENT DES DYNAMIQUES DE RIMOUSKI, RIMOUSKI (QUÉ.)
120717129RR0001	THE PAS ACTION CENTER INC., THE PAS, MAN.
121491807RR0007	3RD FIELD ARTILLERY REGIMENT RCA (M) (THE LOYAL COMPANY) UNIT FUND, SAINT JOHN, N.B.
121610133RR0001	SAAMIS IMMIGRATION SERVICES ASSOCIATION, MEDICINE HAT, ALTA.
121873822RR0001	KIPLING AND DISTRICT ASSOCIATION FOR HANDICAPPED ADULTS INCORPORATED, KIPLING, SASK.
122093826RR0001	FUSION THE ONTARIO CLAY AND GLASS ASSOCIATION, SCARBOROUGH, ONT.
123510117RR0001	ALEX BISHOP CHILD CARE CENTER INC., GREEN LAKE, SASK.
126656198RR0001	LA SOCIÉTÉ DU MONUMENT LEFÈBVRE INC., MEMRAMCOOK (N.-B.)
128911849RR0001	THE DISPUTE RESOLUTION CENTRE FOR OTTAWA- CARLETON/ LE CENTRE POUR LA RÉOLUTION DE DISPUTES D'OTTAWA-CARLETON, OTTAWA, ONT.
129358008RR0001	TRI-COUNTY COMPLEX INC., FREDERICTON JUNCTION, N.B.
129849949RR0001	CENTRE DE CRISE DE QUÉBEC, QUÉBEC (QUÉ.)
130481757RR0001	KILLAM HEALTH CARE CENTRE, KILLAM, ALTA.
131537631RR0001	CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES ST-HUBERT, SAINT-HUBERT (QUÉ.)
131788580RR0001	ASSOCIATION OF COMMUNITIES AGAINST ABUSE, STETTTLER, ALTA.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
131885501RR0001	HUBBARDS DISTRICT FIRE DEPARTMENT, HUBBARDS, N.S.
131905267RR0001	FORT QU'APPELLE INDIAN HOSPITAL INC., FORT QU'APPELLE, SASK.
131982886RR0001	CANADIAN MULTILINGUAL LITERACY CENTRE (TORONTO), TORONTO, ONT.
132154675RR0100	VANCOUVER PERSIAN CHRISTIAN CHURCH, BURNABY, B.C.
132397951RR0001	AIDE AUX JEUNES CONTREVENANTS DE BEAUCE (A.J.C. BEAUCE), SAINT-JOSEPH-DE-BEAUCE (QUÉ.)
132460924RR0001	TRI COUNTY ADDICTIONS PROGRAM, SMITHS FALLS, ONT.
132888678RR0001	LA MAISON DES JEUNES "PAR LA GRAND' PORTE", MONTRÉAL (QUÉ.)
132925322RR0001	RÉSEAU SERVICE CHALEUR INC., BERESFORD, (N.-B.)
133532960RR0001	ASSOCIATION SPORTIVE DES SOURDS DU QUÉBEC INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
133544338RR0001	CANADIAN ASSOCIATION FOR SOCIAL WORK LEADERSHIP IN HEALTH, ST. JOHN'S, NFLD. AND LAB.
133661702RR0001	CENTRE D'ALPHABÉTISATION LA ROUTE DU SAVOIR DE KINGSTON, KINGSTON (ONT.)
134317403RR0001	CANADIAN COUNCIL FOR MULTICULTURAL AND INTERCULTURAL EDUCATION/ CONSEIL CANADIEN POUR L'ÉDUCATION MULTICULTURELLE ET INTERCULTURELLE, OTTAWA, ONT.
135148393RR0001	SASKATCHEWAN EXPRESS SOCIETY INC., REGINA, SASK.
136503430RR0001	DENE THA COMMUNICATION SOCIETY, CHATEH, ALTA.

MAUREEN KIDD  
Director General  
Charities Directorate

[10-1-o]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
136748811RR0001	HEALING OUR SPIRIT BC ABORIGINAL HIV/AIDS SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
138622386RR0001	MISSION INDIAN FRIENDSHIP CENTRE SOCIETY, MISSION, B.C.
139095194RR0001	RECYCLE PRINCE ALBERT INC., PRINCE ALBERT, SASK.
139183230RR0001	VOICES FOR CHILDREN COALITION INC., MONTAGUE, P.E.I.
139837561RR0001	TORONTO PROSTITUTES' COMMUNITY SERVICE PROJECT, TORONTO, ONT.
140208380RR0001	CARMANAH FORESTRY SOCIETY, VICTORIA, B.C.
865771166RR0001	RÉPIT MAISON DES ENFANTS, MONTRÉAL (QUÉ.)
882338718RR0001	CHIN UP FUND, TORONTO, ONT.
883299117RR0001	BP+ BUREAU DE PROMOTION POUR L'INTÉGRATION AU TRAVAIL DES PERSONNES HANDICAPÉES DES LAURENTIDES, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
886669191RR0001	THE SEE BRIGHT HAPPY GANG, FEVERSHAM, ONT.
888583663RR0001	THE VERMILION FITNESS AND AQUATIC CENTRE SOCIETY, VERMILLION, ALTA.
890266596RR0001	CANADIAN LEAGUE AGAINST EPILEPSY, CALGARY, ALTA.
890996796RR0001	RUFUS GUINCHARD HEALTH CENTRE FOUNDATION INC., PORT SAUNDERS, NFLD. AND LAB.
893185819RR0001	THE PURPOSE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
893212761RR0001	ANTIGONISH ARENA COMMISSION, ANTIGONISH, N.S.
893672261RR0001	EIPROC FOUNDATION, TORONTO, ONT.
893756262RR0001	RED DEER AND DISTRICT COMMUNITY CHAPLAINCY ASSOCIATION, RED DEER, ALTA.

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
MAUREEN KIDD

[10-1-o]

## CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

### SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

#### *Iodinated Radiographic (X-ray) Contrast Media — Decision*

On February 24, 2003, the Commissioner of Customs and Revenue (Commissioner) filed a Determination on Remand, pursuant to subsection 77.16(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), with the Canadian Section, NAFTA Secretariat. In making the Determination on Remand, the Commissioner, pursuant to paragraph 41.1(2)(a) of SIMA, has confirmed the final determination of dumping made on March 30, 2000, respecting iodinated contrast media used for radiographic imaging, in solutions of osmolality less than 900 mOsm/kg H<sub>2</sub>O, originating in or exported from the United States of America (including the Commonwealth of Puerto Rico).

The goods in question are usually classified under the Harmonized System tariff number 3006.30.00.10.

For more information please contact Richard Chung, Senior Program Officer, by telephone at (613) 954-7253, or by facsimile at (613) 954-2510.

Ottawa, February 24, 2003

SUZANNE PARENT  
Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[10-1-o]

## AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

### LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

#### *Opacifiants radiographiques iodés — Décision*

Le 24 février 2003, le commissaire des douanes et du revenu (le commissaire) a présenté une détermination issue d'un renvoi, conformément au paragraphe 77.16(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), à la Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA. En prenant cette détermination issue d'un renvoi, le commissaire, conformément à l'alinéa 41.1(2)a) de la LMSI, a confirmé la décision définitive de dumping prise le 30 mars 2000 à l'égard des opacifiants iodés utilisés dans l'imagerie radiographique, en solutions dont l'osmolalité est inférieure à 900 mOsm/kg H<sub>2</sub>O, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique (y compris le Commonwealth de Porto Rico).

Les marchandises en cause sont normalement classées sous le numéro tarifaire 3006.30.00.10 du Système harmonisé.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Richard Chung, agent principal de programme, par téléphone au (613) 954-7253, ou par télécopieur au (613) 954-2510.

Ottawa, le 24 février 2003

Le directeur général  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
SUZANNE PARENT

[10-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INVESTIGATION***Woven Fabrics of Polyester/Cotton*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-2002-005) received from Peerless Clothing Inc. (the requester), of Montréal (Quebec), is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of dyed, woven fabrics of polyester filament yarns, mixed with single yarns of polyester and cotton, of a weight not exceeding 170 g/m<sup>2</sup>, of subheading No. 5407.82, for use as pocketing in the manufacture of men's and boys' suits, jackets, blazers, vests (waistcoats) and trousers; and dyed, woven fabrics of polyester staple fibres, mixed solely with cotton, of a weight not exceeding 170 g/m<sup>2</sup>, of subheading No. 5513.21, for use as pocketing in the manufacture of men's and boys' suits, jackets, blazers, vests (waistcoats) and trousers (the subject fabrics). The requester has asked the Tribunal to conduct its investigation expeditiously. The Tribunal has examined the request and is not persuaded that the circumstances constitute critical circumstances. However, barring any opposition to the request, the Tribunal intends to conduct its investigation as expeditiously as possible.

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics, which are classified in subheading Nos. 5407.82 and 5513.21.

The Tribunal's investigation commenced on February 25, 2003, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the *Textile Reference Guidelines* on or before March 18, 2003. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by June 25, 2003.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 25, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[10-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INVESTIGATION***Woven Fabrics of Viscose Rayon/Acetate*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE***Tissus de polyester/coton*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-2002-005) reçue de Vêtements Peerless Inc. (la demanderesse), de Montréal (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, des tissus teints de fils de filaments de polyester, mélangés avec des fils simples de polyester et de coton, d'un poids n'excédant pas 170 g/m<sup>2</sup>, de la sous-position n° 5407.82, devant servir de doublure de poches pour la fabrication de complets, de vestons, de blazers, de gilets (vestes) et de pantalons pour hommes et pour garçons; tissus teints de fibres discontinues de polyester, mélangés uniquement avec du coton, d'un poids n'excédant pas 170 g/m<sup>2</sup>, de la sous-position n° 5513.21, devant servir de doublure de poches pour la fabrication de complets, de vestons, de blazers, de gilets (vestes) et de pantalons pour hommes et pour garçons (les tissus en question). La demanderesse a demandé au Tribunal d'effectuer cette enquête dans les plus brefs délais. Le Tribunal, ayant examiné la demande, n'est pas persuadé que la situation présente est une situation critique. Néanmoins, à moins d'opposition à cette demande, le Tribunal a l'intention d'effectuer son enquête dans les plus brefs délais.

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question, qui sont classés dans les sous-positions n°s 5407.82 et 5513.21.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 25 février 2003 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, la demanderesse ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles* au plus tard le 18 mars 2003. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 25 juin 2003.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal à l'adresse [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 février 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[10-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE***Tissus de rayonne viscose/acétate*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de

No. TR-2002-007) received from Peerless Clothing Inc. (the requester), of Montréal, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabrics, dyed or of single yarns of different colours, consisting solely of viscose rayon filaments in the warp and cellulose acetate filaments in the weft, measuring less than 200 decitex per single yarn, of a weight not exceeding 100 g/m<sup>2</sup>, of subheading Nos. 5408.22 and 5408.23, for use as lining in the manufacture of men's and boys' jackets (including suit jackets), blazers and vests (waistcoats) [the subject fabrics]. The requester has asked the Tribunal to conduct its investigation expeditiously. The Tribunal has examined the request and is not persuaded that the circumstances constitute critical circumstances. However, barring any opposition to the request, the Tribunal intends to conduct its investigation as expeditiously as possible.

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics, which are classified in subheading Nos. 5408.22 and 5408.23.

The Tribunal's investigation commenced on February 25, 2003, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the *Textile Reference Guidelines* on or before March 18, 2003. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by June 25, 2003.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

February 25, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[10-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

### *Electrical and Electronics*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-064) from Foundry Networks Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. SGC0001963) by the Solicitor General of Canada (SGC). The solicitation is for the supply of networking equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the SGC restricted the technical specifications contained in its solicitation by referring to a particular trademark

la demande (demande n° TR-2002-007) reçue de Vêtements Peerless Inc. (la demanderesse), de Montréal (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, des tissus, teints ou en fils simples de diverses couleurs, uniquement de filaments de rayonne viscose dans la chaîne et de filaments d'acétate de cellulose dans la trame, titrant moins de 200 décitex par fil simple, d'un poids n'excédant pas 100 g/m<sup>2</sup>, des sous-positions n°s 5408.22 et 5408.23, devant servir de doublure pour la fabrication de vestons (y compris les vestons de complets), de blazers et de gilets (vestes) pour hommes et pour garçons (les tissus en question). La demanderesse a demandé au Tribunal d'effectuer cette enquête dans les plus brefs délais. Le Tribunal, ayant examiné la demande, n'est pas persuadé que la situation présente est une situation critique. Néanmoins, à moins d'opposition à cette demande, le Tribunal a l'intention d'effectuer son enquête dans les plus brefs délais.

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question, qui sont classés dans les sous-positions n°s 5408.22 et 5408.23.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 25 février 2003 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, la demanderesse ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles* au plus tard le 18 mars 2003. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 25 juin 2003.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Le 25 février 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[10-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

### *Produits électriques et électroniques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-064) déposée par Foundry Networks Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° SGC0001963) passé par le Solliciteur général du Canada (SGC). L'invitation porte sur la fourniture d'équipement de transmission informatique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que le SGC a limité les spécifications techniques comprises dans son invitation à soumissionner en précisant une

or names of particular products, contrary to the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 21, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[10-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### INQUIRY

#### *Maintenance, Repair, Modification, Rebuilding and Installation of Goods and Equipment*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-063) from FELLFAB Limited, of Hamilton, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 200301002) by VIA Rail Canada Inc. (VIA). The solicitation is for the refurbishment of coach seats. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that, contrary to the provisions of the *North American Free Trade Agreement*, VIA has not made the price of the winning bid public knowledge. It is also alleged that VIA has constructed the procurement so as to be an improper sole source.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 24, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[10-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### WITHDRAWAL

#### *Educational and Training Services*

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2002-054) from Williams & Associates (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 08009-000100/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of Department of Foreign Affairs and International Trade. The solicitation is for the provision of training services.

Notice is hereby given that the complainant has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

marque de commerce ou les noms de certains produits, en contra-vention des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 21 février 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[10-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ENQUÊTE

#### *Entretien, réparation, modification, réfection et installation de biens et d'équipement*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-063) déposée par FELLFAB Limited, de Hamilton (Ontario), concernant un marché (invitation n° 200301002) passé par VIA Rail Canada Inc. (VIA). L'invitation porte sur la remise à neuf de sièges coach. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que, contrairement aux dispositions de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, VIA n'a pas rendu public le prix de la soumission retenue. Il est également allégué que VIA a rédigé le marché public de façon à attribuer irrégulièrement le contrat à un fournisseur exclusif.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 24 février 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[10-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### RETRAIT

#### *Services pédagogiques et formation*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-054) déposée par Williams & Associates (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 08009-000100/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. L'invitation porte sur la fourniture de services de formation.

Avis est donné par la présente que la partie plaignante a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 25, 2003

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[10-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 février 2003

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[10-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<p>2003-68</p> <p>Native Communication Inc. Thompson, Camperville, Dauphin River, Ilford and Lynn Lake, Manitoba</p> <p>Approved — New transmitters in Camperville, Dauphin River, Ilford and Lynn Lake, to broadcast the programming of CINC-FM.</p>	<p><i>February 24, 2003</i></p>	<p>2003-68</p> <p>Native Communication Inc. Thompson, Camperville, Dauphin River, Ilford et Lynn Lake (Manitoba)</p> <p>Approuvée — Exploitation d'émetteurs à Camperville, Dauphin River, Ilford et Lynn Lake en vue de diffuser la programmation de CINC-FM.</p>	<p><i>Le 24 février 2003</i></p>
<p>2003-69</p> <p>AGI Cablevision Inc. Aylmer, Brownsville, Courtland, Langdon, Lyons, Port Bruce, Port Burwell, Simcoe and Straffordville, Ontario</p> <p>Approved — Transfer of effective control of AGI Cablevision Inc.</p>	<p><i>February 24, 2003</i></p>	<p>2003-69</p> <p>AGI Cablevision Inc. Aylmer, Brownsville, Courtland, Langdon, Lyons, Port Bruce, Port Burwell, Simcoe et Straffordville (Ontario)</p> <p>Approuvée — Transfert de contrôle effectif de la AGI Cablevision Inc.</p>	<p><i>Le 24 février 2003</i></p>
<p>2003-70</p> <p>CHUM Limited Kingston, Ontario</p> <p>Approved — Addition of a condition of licence to broadcast a lower level of Canadian popular music, for the radio programming undertaking CKLC Kingston.</p>	<p><i>February 25, 2003</i></p>	<p>2003-70</p> <p>CHUM limitée Kingston (Ontario)</p> <p>Approuvée — Ajout d'une condition de licence réduisant le pourcentage de diffusion de musique populaire canadienne, pour l'entreprise de programmation de radio CKLC Kingston.</p>	<p><i>Le 25 février 2003</i></p>
<p>2003-71</p> <p>Northern Lights Community Radio, on behalf of a corporation to be incorporated Forteau, Newfoundland and Labrador</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the radio programming undertaking in Forteau, until February 27, 2004.</p>	<p><i>February 26, 2003</i></p>	<p>2003-71</p> <p>Northern Lights Community Radio, au nom d'une société devant être constituée Forteau (Terre-Neuve-et-Labrador)</p> <p>Approuvée — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio à Forteau jusqu'au 27 février 2004.</p>	<p><i>Le 26 février 2003</i></p>
<p>2003-72</p> <p>Albert Beaupré Desmaraisville, Quebec</p> <p>The Commission revokes the licence for the cable distribution undertaking authorized to serve Desmaraisville, Quebec.</p>	<p><i>February 26, 2003</i></p>	<p>2003-72</p> <p>Albert Beaupré Desmaraisville (Québec)</p> <p>Le Conseil révoque la licence de l'entreprise de distribution par câble autorisée à desservir Desmaraisville (Québec).</p>	<p><i>Le 26 février 2003</i></p>
<p>2003-73</p> <p>Simon Fraser Campus Radio Society Burnaby, British Columbia</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the radio programming undertaking in Burnaby until August 5, 2003.</p>	<p><i>February 26, 2003</i></p>	<p>2003-73</p> <p>Simon Fraser Campus Radio Society Burnaby (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvée — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio à Burnaby jusqu'au 5 août 2003.</p>	<p><i>Le 26 février 2003</i></p>
<p>2003-74</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation St. John's and Deer Lake, Newfoundland and Labrador</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitter of CBN-FM St. John's until September 30, 2003.</p>	<p><i>February 26, 2003</i></p>	<p>2003-74</p> <p>Société Radio-Canada St. John's et Deer Lake (Terre-Neuve-et-Labrador)</p> <p>Approuvée — Prorogation de la date de mise en exploitation d'un nouvel émetteur de CBN-FM St. John's jusqu'au 30 septembre 2003.</p>	<p><i>Le 26 février 2003</i></p>
<p>2003-75</p> <p>Food Network Canada Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Deletion of condition of licence No. 8 stating that Corus Entertainment Inc. or any of its affiliates may not own or</p>	<p><i>February 26, 2003</i></p>	<p>2003-75</p> <p>Food Network Canada Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvée — Supprimer la condition de licence n° 8 indiquant que la Corus Entertainment Inc. ou l'une de ses affiliées ne peut</p>	<p><i>Le 26 février 2003</i></p>

control more than 10 percent of the voting shares in the licensee company, without the prior approval of the Commission.		détenir plus de 10 p. 100 des actions avec droit de vote dans la compagnie titulaire, sans l'autorisation préalable du Conseil.	
2003-76	February 26, 2003	2003-76	Le 26 février 2003
314551 Alberta Ltd. High Level, Alberta		314551 Alberta Ltd. High Level (Alberta)	
Revocation of the licence of an exempted small cable distribution.		Révocation de la licence d'une petite entreprise de câblodistribution exemptée.	
2003-77	February 27, 2003	2003-77	Le 27 février 2003
Consortium de télévision Québec Canada inc. Across Canada		Consortium de télévision Québec Canada inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Renewal of the licence for the French-language specialty television service TV5 Québec Canada, expiring August 31, 2009. The Commission also approves the licensee's programming plans for the Canadian component of TV5 and amends TV5's nature of service condition of licence so that it more accurately reflects the service offered by the licensee and conforms to the definition proposed by the licensee in its application.		Approuvée — Renouvellement de la licence du service spécialisé de télévision de langue française TV5 Québec Canada, expirant le 31 août 2009. Le Conseil approuve les projets de programmation de la titulaire relatifs à la composante canadienne de TV5 et modifie la condition de licence relative à la nature du service afin de refléter plus précisément le service de la titulaire et d'être conforme avec la définition proposée par celle-ci dans sa demande.	
2003-26-1	February 28, 2003	2003-26-1	Le 28 février 2003
Various undertakings Various locations across Canada		Diverses entreprises L'ensemble du Canada	
Correction to Broadcasting Decision CRTC 2003-26, January 30, 2003.		Correction de la décision de radiodiffusion CRTC 2003-26 du 30 janvier 2003.	
2003-78	February 28, 2003	2003-78	Le 28 février 2003
SF Partners Inc. (receiver for High School Television Network Inc.) Across Canada		SF Partners Inc. (séquestre pour High School Television Network Inc.) L'ensemble du Canada	
Approved — Temporary management of High School Television Network Inc. by SF Partners Inc.		Approuvée — Gestion intérimaire de la High School Television Network Inc. par la SF Partners Inc.	
2003-79	February 28, 2003	2003-79	Le 28 février 2003
Novus Communications Inc., on behalf of Novus Entertainment Inc. Vancouver, British Columbia		Novus Communications Inc., au nom de la société Novus Entertainment Inc. Vancouver (Colombie-Britannique)	
Approved — Transfer of effective control of Novus Entertainment Inc.		Approuvée — Transfert du contrôle effectif de Novus Entertainment Inc.	
2003-80	February 28, 2003	2003-80	Le 28 février 2003
United Christian Broadcasters Canada Belleville, Ontario		United Christian Broadcasters Canada Belleville (Ontario)	
Approved — New broadcasting licence to operate an English-language FM radio programming undertaking in Belleville, Ontario, expiring August 31, 2009.		Approuvée — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Belleville (Ontario), expirant le 31 août 2009.	
2003-81	February 28, 2003	2003-81	Le 28 février 2003
Radio Témiscamingue incorporée Ville-Marie and Témiscaming, Quebec		Radio Témiscamingue incorporée Ville-Marie et Témiscaming (Québec)	
Approved — Broadcasting licence to operate a French-language FM radio programming undertaking in Ville-Marie replacing the AM station CKVM, expiring August 31, 2007.		Approuvée — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue française à Ville-Marie, en remplacement de la station AM CKVM, expirant le 31 août 2007.	

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC HEARING 2003-2-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2003-2 dated January 31, 2003, relating to a public hearing which will be held on April 8, 2003, at 9:30 a.m., at the Congress Centre, 1000 René-Lévesque Boulevard E, Québec, Quebec, the Commission announces that it will also consider the following:

22. Canadian Broadcasting Corporation  
Across Canada  
For authority to acquire the assets of the Category 1 digital specialty service known as Country Canada.
23. Craig Broadcast Systems Inc., on behalf of a corporation to be incorporated by way of amalgamation (New AlbertaCo)<sup>1</sup> Brandon, Foxwarren, Melita, McCreary and Portage la Prairie, Manitoba  
To acquire the assets of the television stations CKX-TV Brandon and its transmitters, and CHMI-TV Portage la Prairie.

Deadline for intervention: March 21, 2003

February 27, 2003

[10-1-o]

**NAFTA SECRETARIAT**

## COMPLETION OF PANEL REVIEW

*Pure Magnesium and Alloy Magnesium from Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the Final Results of the Full Sunset Reviews of the Countervailing Duty Orders made by United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting pure magnesium and alloy magnesium from Canada is completed (Secretariat File No. USA-CDA-2000-1904-07).

On January 10, 2003, the binational panel issued an order affirming the investigating authority's second determination on remand respecting pure magnesium and alloy magnesium from Canada.

No Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed with the responsible Secretary. Therefore, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on February 21, 2003, the 31st day following the date on which the responsible Secretary issued the Notice of Final Panel Action.

## Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine

<sup>1</sup> The proposed licensee corporation, New AlbertaCo, will result from the amalgamation of 4046358 Canada Ltd., a wholly owned subsidiary of Manalta Investment Company Ltd. (Manalta), which is the parent corporation of Craig, and Craig Broadcast Alberta Inc., a wholly owned subsidiary of Craig.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AUDIENCE PUBLIQUE 2003-2-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2003-2 du 31 janvier 2003 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 8 avril 2003, à 9 h 30, au Centre des congrès, 1000, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), le Conseil annonce qu'il étudiera aussi ce qui suit :

22. Société Radio-Canada  
L'ensemble du Canada  
Visant à obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif du service spécialisé de programmation de télévision numérique de catégorie 1 appelé Country Canada.
23. Craig Broadcast Systems Inc., au nom d'une société devant être constituée à la suite d'une fusion (New AlbertaCo)<sup>1</sup> Brandon, Foxwarren, Melita, McCreary et Portage la Prairie (Manitoba)  
En vue d'acquérir l'actif des stations de télévision CKX-TV Brandon et ses émetteurs et CHMI-TV Portage la Prairie.

Date limite d'intervention : le 21 mars 2003

Le 27 février 2003

[10-1-o]

**SECRETARIAT DE L'ALÉNA**

## FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

*Magnésium pur et magnésium allié en provenance du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational des résultats finals des réexamens d'ensemble des ordonnances en matière de droits compensateurs rendus par le United States Department of Commerce, International Trade Administration au sujet du magnésium pur et du magnésium allié en provenance du Canada, est terminé (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2000-1904-07).

Le 10 janvier 2003, le groupe spécial binational a rendu une ordonnance confirmant la deuxième décision consécutive au renvoi de l'autorité chargée de l'enquête au sujet du magnésium pur et du magnésium allié en provenance du Canada.

Aucune demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire n'a été déposée auprès du secrétaire responsable. Donc, aux termes du paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 21 février 2003, soit le 31<sup>e</sup> jour suivant le jour où le secrétaire responsable a délivré un avis des mesures finales du groupe spécial.

## Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent,

<sup>1</sup> La société titulaire proposée, New AlbertaCo, sera constituée par la fusion de 4046358 Canada Ltd., une filiale à part entière de Manalta Investment Company Ltd. (Manalta), qui est la société mère de Craig, et Craig Broadcast Alberta Inc., filiale à part entière de Craig.

whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules* should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
*Canadian Secretary*

[10-1-o]

dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

*Le secrétaire canadien*  
FRANÇOY RAYNAULD

[10-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 26, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of February 26, 2003, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Commerce Bank, N.A., as Secured Party, relating to 85 cars; and
2. Supplement No. 3 dated February 26, 2003, to Memorandum of Amended and Restated Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of November 19, 2002, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Citibank, N.A., as Secured Party, relating to 179 cars.

February 26, 2003

AIRD & BERLIS LLP  
*Barristers and Solicitors*

[10-1-o]

**ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 14, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (Locomotive NS 5560) dated January 31, 2003, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of January 31, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of one locomotive; and
3. Memorandum of Partial Assignment dated as of January 31, 2003, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

February 14, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[10-1-o]

**ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 14, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

**AVIS DIVERS****ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis et par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 février 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 26 février 2003 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Commerce Bank, N.A., en qualité de créancier garanti, concernant 85 wagons;
2. Troisième supplément en date du 26 février 2003 à la convention de modification et redressement de l'accord de prêt et le contrat de garantie en date du 19 novembre 2002 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Citibank, N.A., en qualité de créancier garanti, concernant 179 wagons.

Le 26 février 2003

*Les avocats*  
AIRD & BERLIS s.r.l.

[10-1-o]

**ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 février 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (locomotive NS 5560) en date du 31 janvier 2003 entre la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, et la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 31 janvier 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location d'une locomotive;
3. Résumé de cession partielle en date du 31 janvier 2003 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 14 février 2003

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[10-1-o]

**ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 février 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bill of Sale (Locomotive NS 5561) dated January 31, 2003, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of January 31, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of one locomotive; and
3. Memorandum of Partial Assignment dated as of January 31, 2003, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

February 14, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[10-1-o]

1. Contrat de vente (locomotive NS 5561) en date du 31 janvier 2003 entre la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, et la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 31 janvier 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location d'une locomotive;
3. Résumé de cession partielle en date du 31 janvier 2003 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 14 février 2003

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[10-1-o]

## CANADIAN AND COMMONWEALTH SHIPPING HERITAGE ASSOCIATION

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Canadian and Commonwealth Shipping Heritage Association has changed the location of its head office to the City of Toronto, Province of Ontario.

December 16, 2002

SYDNEY MOSCOE  
*Secretary*

[10-1-o]

## CANADIAN AND COMMONWEALTH SHIPPING HERITAGE ASSOCIATION

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Canadian and Commonwealth Shipping Heritage Association a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 16 décembre 2002

*Le secrétaire*  
SYDNEY MOSCOE

[10-1-o]

## CANADIAN BOARD FOR RESPIRATORY CARE, INC.

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Canadian Board for Respiratory Care, Inc. has changed the location of its head office to the City of Halifax, Province of Nova Scotia.

February 10, 2003

JAN TAYLOR  
*Chair, Board of Directors*

[10-1-o]

## CONSEIL CANADIEN DES SOINS RESPIRATOIRES, INC.

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que le Conseil canadien des soins respiratoires, inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Halifax, province de la Nouvelle-Écosse.

Le 10 février 2003

*La présidente du conseil d'administration*  
JAN TAYLOR

[10-1-o]

## CANADIAN COAST GUARD

### PLANS DEPOSITED

The Canadian Coast Guard hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Canadian Coast Guard has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Bruce, at 203 Cayley Street, Walkerton, Ontario N0G 2V0, under deposit number 0372607, a description of the site and plans of a proposed floating breakwater in the Big Tub Harbour, Georgian Bay, Lake Huron, at Tobermory, Township of St. Edmunds, County of Bruce, in front of lots number 33, 34, 35, and 36, south of Bay Street N.

## GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE

### DÉPÔT DE PLANS

La Garde côtière canadienne donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Garde côtière canadienne a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Bruce, situé au 203, rue Cayley, Walkerton (Ontario) N0G 2V0, sous le numéro de dépôt 0372607, une description de l'emplacement et les plans de brise-lames flottants que l'on propose d'installer dans le havre de Big Tub, dans la baie Georgienne, lac Huron, à Tobermory, canton de St. Edmunds, comté de Bruce, en face des lots 33, 34, 35 et 36, au sud de la rue Bay Nord.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Toronto, February 27, 2003

MILO STURM, P.Eng.  
*Consultant for the Applicant*

[10-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Toronto, le 27 février 2003

*L'expert-conseil*  
MILO STURM, ing.

[10-1-o]

## CANADIAN RETAIL INSTITUTE

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Canadian Retail Institute — Institut canadien des détaillants intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 21, 2003

JAMES CHESNUTT  
*Chief Executive Officer*

[10-1-o]

## INSTITUT CANADIEN DES DÉTAILLANTS

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que l'Institut canadien des détaillants — Canadian Retail Institute demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 février 2003

*Le directeur général*  
JAMES CHESNUTT

[10-1-o]

## CANADIAN SOCIETY OF MARINE ARTISTS

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Canadian Society of Marine Artists has changed the location of its head office to the Town of Picton, County of Prince Edward, in the Province of Ontario.

February 28, 2003

PAUL ADAMTHWAITE, Ph.D.  
*Director General*

[10-1-o]

## CANADIAN SOCIETY OF MARINE ARTISTS

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Canadian Society of Marine Artists a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la ville de Picton, comté de Prince Edward, province d'Ontario.

Le 28 février 2003

*Le directeur général*  
PAUL ADAMTHWAITE, Ph.D.

[10-1-o]

## COMMASSUR FOUNDATION

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the COMMASSUR FOUNDATION/FONDATION COMMASSUR intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 20, 2003

CHANTAL DENOMMÉE  
*Secretary*

[10-1-o]

## FONDATION COMMASSUR

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la FONDATION COMMASSUR/COMMASSUR FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 janvier 2003

*La secrétaire*  
CHANTAL DENOMMÉE

[10-1-o]

## COUNTY OF LANARK

### PLANS DEPOSITED

The County of Lanark hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act,

## COMTÉ DE LANARK

### DÉPÔT DE PLANS

Le comté de Lanark donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit

the County of Lanark has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Lanark, at Almonte, Ontario, under deposit number RS 214313, a description of the site and plans of the rehabilitation of the Mill Street bridge, over the Clyde River, in the Village of Lanark, on County Road No. 12, Lot 1, Concession 2.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Plan, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Ottawa, February 28, 2003

TASHI DWIVEDI

HARMER PODOLAK ENGINEERING CONSULTANTS INC.

On behalf of the County of Lanark

[10-1-o]

ci-après. Le comté de Lanark a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lanark, à Almonte (Ontario), sous le numéro de dépôt RS 214313, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont de la rue Mill au-dessus de la rivière Clyde, dans le village de Lanark, sur la route de comté n° 12, lot 1, concession 2.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Ottawa, le 28 février 2003

HARMER PODOLAK ENGINEERING CONSULTANTS INC.

TASHI DWIVEDI

Au nom du comté de Lanark

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and at the Town of L'Anse-au-Loup Town Office, Southern Labrador, in the Electoral District of Labrador, a description of the site and plans of the proposed construction of a 61-metre long extension to the DFO Small Craft Harbours breakwater wharf located in L'Anse-au-Loup Harbour, Newfoundland and Labrador, at coordinates 51°30'30" N and 56°49'33" W.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

Corner Brook, February 28, 2003

JAMES G. CHEESEMAN

Area Chief

[10-1-o]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'administration municipale de L'Anse-au-Loup, au sud du Labrador, dans la circonscription de Labrador, une description de l'emplacement et les plans du projet de construction d'une rallonge de 61 mètres au quai brise-lames de la Direction des ports pour petits bateaux du MPO, situé par 51°30'30" de latitude nord et 56°49'33" de longitude ouest, dans le port de L'Anse-au-Loup (Terre-Neuve-et-Labrador).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

Corner Brook, le 28 février 2003

Le chef de secteur

JAMES G. CHEESEMAN

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours, has deposited with

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère

the Minister of Fisheries and Oceans, and at the Government Services Centre at 1 Riverside Drive, Corner Brook, Newfoundland and Labrador, and also at the Town Hall of Nippers Harbours, Baie Verte Peninsula, Newfoundland and Labrador, in the Electoral District of Humber—St. Barbe—Baie Verte, a description of the site and plans of the construction of a 65-metre long timber pile wharf with concrete decking, at the DFO Small Craft Harbours marginal wharf site, located at coordinates 49°47'42" N and 55°51'48" W.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

Grand Falls-Windsor, March 8, 2003

WAYNE BUNGAY  
*Area Chief*

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens and Sunbury, at Oromocto, New Brunswick, under deposit number 14937818, a description of the site and plans of the existing Gagetown cable ferry crossing in the Saint John River, operating between Gagetown, on Route 102, and Lower Jemseg, off Route 715.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Fredericton, February 25, 2003

PERCY MOCKLER  
*Minister of Transportation*

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein.

des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au Centre des services gouvernementaux situé au 1, promenade Riverside, à Corner Brook (Terre-Neuve-et-Labrador), et dans la mairie de Nippers Harbour, péninsule de Baie Verte, dans la circonscription de Humber—St. Barbe—Baie Verte, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un quai de 65 mètres en pieux de bois, à tablier de béton, à l'emplacement du quai longitudinal de la Direction des ports pour petits bateaux du MPO, situé par 49°47'42" de latitude nord et 55°51'48" de longitude ouest.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, à la Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

Grand Falls-Windsor, le 8 mars 2003

*Le chef de secteur*  
WAYNE BUNGAY

[10-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Queens et Sunbury, à Oromocto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 14937818, une description de l'emplacement et les plans du service de traversier à câble de Gagetown, assurant la traversée de la rivière Saint-Jean entre Gagetown, sur la route 102, et Lower Jemseg, à partir de la route 715.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Fredericton, le 25 février 2003

*Le ministre des Transports*  
PERCY MOCKLER

[10-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de

Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kings, at Hampton, New Brunswick, under deposit number 15068746, a description of the site and plans of the existing Westfield cable ferries crossings in the Saint John River, operating between Grand Bay-Westfield, on Route 177, and Hardings Point, off Route 845.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Fredericton, February 25, 2003

PERCY MOCKLER  
*Minister of Transportation*

[10-1-o]

l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kings, à Hampton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 15068746, une description de l'emplacement et les plans du service des traversiers à câble de Westfield, assurant la traversée de la rivière Saint-Jean entre Grand Bay-Westfield, sur la route 177, et Hardings Point, à partir de la route 845.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Fredericton, le 25 février 2003

*Le ministre des Transports*  
PERCY MOCKLER

[10-1-o]

## THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

### ANNUAL MEETING

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Cathedral Mountain Room, 20th Floor, Gulf Canada Square, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 8, 2003, at 9:30 a.m., for presentation of the final statements, the election of the directors, the appointment of the auditor of the company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 21, 2003

By Order of the Board  
R.V. HORTE  
*Secretary*

[10-1-o]

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

### ASSEMBLÉE ANNUELLE

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Cathedral Mountain, au 20<sup>e</sup> étage du Gulf Canada Square, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le mardi 8 avril 2003, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 21 février 2003

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
R.V. HORTE

[10-1-o]

## GLOBAL QUARRY PRODUCTS

### PLANS DEPOSITED

Global Quarry Products hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Global Quarry Products has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Digby County, at Weymouth, Nova Scotia, under deposit number 2704, a description of the site and plans of the proposed marine terminal in the Bay of Fundy, at Whites Cove, in front of lot number 30161160.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent,

## GLOBAL QUARRY PRODUCTS

### DÉPÔT DE PLANS

La société Global Quarry Products donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Global Quarry Products a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Digby, à Weymouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 2704, une description de l'emplacement et les plans d'un terminal portuaire que l'on propose de construire dans la baie de Fundy, à l'anse Whites, en face du lot numéro 30161160.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Digby, February 25, 2003

**GLOBAL QUARRY PRODUCTS**

[10-1-o]

**LAURA BOURNE KIRKLAND**

**PLANS DEPOSITED**

Laura Bourne Kirkland hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Laura Bourne Kirkland has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Leeds, at Brockville, Ontario, under deposit number 328747, a description of the site and plans of a pedestrian bridge replacement over Big Rideau Lake, at a site approximately 1.5 km north of Portland, Ontario, between lots 66 and 68 (both being islands just south of Jerry Island).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than 30 days from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Niagara Falls, February 20, 2003

**LAURA BOURNE KIRKLAND**

[10-1-o]

**MOWACHAHT/MUCHALAHT FIRST NATIONS**

**PLANS DEPOSITED**

The Mowachaht/Muchalaht First Nations hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Mowachaht/Muchalaht First Nations have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, British Columbia, under deposit number EV016410, a description of the site and plans of a shellfish aquaculture facility on unsurveyed foreshore in the bay near Kleeptee Creek, off Williamson Passage, Nootka Land District, British Columbia.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than

au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Digby, le 25 février 2003

**GLOBAL QUARRY PRODUCTS**

[10-1]

**LAURA BOURNE KIRKLAND**

**DÉPÔT DE PLANS**

Laura Bourne Kirkland donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Laura Bourne Kirkland a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Leeds, à Brockville (Ontario), sous le numéro de dépôt 328747, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'une passerelle au-dessus du lac Big Rideau, sur un site situé à environ 1,5 km au nord de Portland (Ontario), entre les lots 66 et 68 (lesdits lots étant des îles situées au sud de l'île Jerry).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai de 30 jours suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Niagara Falls, le 20 février 2003

**LAURA BOURNE KIRKLAND**

[10-1]

**PREMIÈRES NATIONS MOWACHAHT/MUCHALAHT**

**DÉPÔT DE PLANS**

Les Premières nations Mowachaht/Muchalaht donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les Premières nations Mowachaht/Muchalaht ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EV016410, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de conchyliculture sur des estrans non levés dans une baie près du ruisseau Kleeptee, à partir du passage Williamson, circonscription de Nootka (Colombie-Britannique).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être

one month from the date of publication of this notice, to Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Nanaimo, February 22, 2003

ROBERTA STEVENSON  
*Shellfish Coordinator*

On behalf of Mowachaht/Muchalaht First Nations

[10-1-o]

## MOWACHAHT/MUCHALAHT FIRST NATIONS

### PLANS DEPOSITED

The Mowachaht/Muchalaht First Nations hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Mowachaht/Muchalaht First Nations have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, British Columbia, under deposit number EV016412, a description of the site and plans of a shellfish aquaculture facility in Tahsis Inlet, on unsurveyed foreshore in the northern portion of Jewitt Cove, Strange Island, Nootka Sound, Vancouver Island, British Columbia.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Nanaimo, February 22, 2003

ROBERTA STEVENSON  
*Shellfish Coordinator*

On behalf of Mowachaht/Muchalaht First Nations

[10-1-o]

## MOWACHAHT/MUCHALAHT FIRST NATIONS

### PLANS DEPOSITED

The Mowachaht/Muchalaht First Nations hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Mowachaht/Muchalaht First Nations have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, British Columbia, under deposit number EV016411, a description of the site and plans of a shellfish aquaculture facility in Tlupana Inlet, on unsurveyed foreshore in Hisnit Channel, fronting Lot 17, Nootka Land District, British Columbia.

adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Nanaimo, le 22 février 2003

*La coordonnatrice en conchyliculture*  
ROBERTA STEVENSON

Au nom des Premières nations Mowachaht/Muchalaht

[10-1]

## PREMIÈRES NATIONS MOWACHAHT/MUCHALAHT

### DÉPÔT DE PLANS

Les Premières nations Mowachaht/Muchalaht donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les Premières nations Mowachaht/Muchalaht ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EV016412, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de conchyliculture dans le passage Tahsis, sur des estrans non levés, dans la partie nord de l'anse Jewitt, île Strange, dans le trait Nootka, île de Vancouver (Colombie-Britannique).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Nanaimo, le 22 février 2003

*La coordonnatrice en conchyliculture*  
ROBERTA STEVENSON

Au nom des Premières nations Mowachaht/Muchalaht

[10-1]

## PREMIÈRES NATIONS MOWACHAHT/MUCHALAHT

### DÉPÔT DE PLANS

Les Premières nations Mowachaht/Muchalaht donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les Premières nations Mowachaht/Muchalaht ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EV016411, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de conchyliculture dans la baie Tlupana, sur des estrans non levés dans le chenal Hisnit, en face du lot 17, circonscription de Nootka (Colombie-Britannique).

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Nanaimo, February 22, 2003

ROBERTA STEVENSON  
*Shellfish Coordinator*

On behalf of Mowachaht/Muchalaht First Nations

[10-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Nanaimo, le 22 février 2003

*La coordonnatrice en conchyliculture*  
ROBERTA STEVENSON

Au nom des Premières nations Mowachaht/Muchalaht

[10-1]

## SOCIÉTÉ D'HYDRO-ÉLECTRICITÉ RÉGIONALE INC.

### PLANS DEPOSÉS

The Société d'Hydro-électricité Régionale inc. (La Régionale) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Société d'Hydro-électricité Régionale inc. (La Régionale) has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Témiscamingue, at Ville-Marie, Quebec, under deposit number 132128, a description of the site and plans of a proposed hydropower generating station composed of a channel of approach, a bridge, and a power station, in Des Quinze Lake, at Angliers, in front of lots 42 and 43-1 (Township of Guérin).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Montréal, February 26, 2003

SOCIÉTÉ D'HYDRO-ÉLECTRICITÉ RÉGIONALE INC.  
COLIN COOLICAN  
*President*

[10-1-o]

## SOCIÉTÉ D'HYDRO-ÉLECTRICITÉ RÉGIONALE INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La Société d'hydro-électricité Régionale inc. (La Régionale) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Société d'hydro-électricité Régionale inc. (La Régionale) a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Témiscamingue, à Ville-Marie (Québec), sous le numéro de dépôt 132128, une description de l'emplacement et les plans de l'aménagement d'une centrale hydroélectrique comprenant un canal d'aménée, un pont et une centrale sur le lac des Quinze, à Angliers, en face des lots 42 et 43-1 (canton de Guérin).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Montréal, le 26 février 2003

SOCIÉTÉ D'HYDRO-ÉLECTRICITÉ RÉGIONALE INC.  
*Le président*  
COLIN COOLICAN

[10-1-o]

## WESTERN UNION INSURANCE COMPANY FOUNDATION

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that WESTERN UNION INSURANCE COMPANY FOUNDATION/LA FONDATION DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE WESTERN UNION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 20, 2003

BETTY WILDGOOSE  
*Secretary*

[10-1-o]

## FONDATION DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE WESTERN UNION

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la FONDATION DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE WESTERN UNION/WESTERN UNION INSURANCE COMPANY FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 janvier 2003

*La secrétaire*  
BETTY WILDGOOSE

[10-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Regulations Amending the Copyright Regulations.....	733	Règlement modifiant le Règlement sur le droit d'auteur.....	733
Regulations Amending the Industrial Design Regulations.....	731	Règlement modifiant le Règlement sur les dessins industriels.....	731
Regulations Amending the Trade-marks Regulations (1996).....	728	Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996).....	728
Rules Amending the Patent Rules.....	706	Règles modifiant les Règles sur les brevets.....	706

**Rules Amending the Patent Rules***Statutory Authority**Patent Act**Sponsoring Department*

Department of Industry

**Règles modifiant les Règles sur les brevets***Fondement législatif**Loi sur les brevets**Ministère responsable*

Ministère de l'Industrie

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***Description*

The Canadian Intellectual Property Office (CIPO), a Special Operating Agency of Industry Canada, administers Canada's intellectual property (IP) system comprising patents, trade-marks, copyrights, industrial designs and integrated circuit topographies. It carries out its mission to help accelerate Canadian economic development and strengthen Canada's innovative capacity by granting or registering IP rights, disseminating IP related information, encouraging innovation and promoting Canada's IP interests internationally.

Canada's positioning as a leader in the global economy relies, in part, on an effective IP framework based on world-class standards. Ensuring a modern and globally competitive intellectual property regime is essential in creating a business climate that is conducive to innovation and R&D in Canada and that attracts investment to Canada.

CIPO manages Canada's IP framework. It confers ownership or recognition of IP rights in exchange for public disclosure of the creativity and processes behind that property. It also ensures that the wealth of data and strategic information derived from these innovations is accessible to Canadians. IP protection is separately sought in each country, thus any foreign entity wanting to protect IP rights in Canada needs to file within Canada.

The increasing complexity of IP applications, in addition to increased demand for services (as indicated in the chart below), provides a significant challenge to CIPO. In a recent survey, clients expressed a general satisfaction with the quality of services provided by CIPO but indicated a strong desire for a significant reduction in the time required to examine and grant or register IP rights. For CIPO, the challenge is to maintain quality and improve upon its service levels in order to meet client expectations, while concurrently improving workplace well-being for employees and positioning Canada more prominently on the international IP stage.

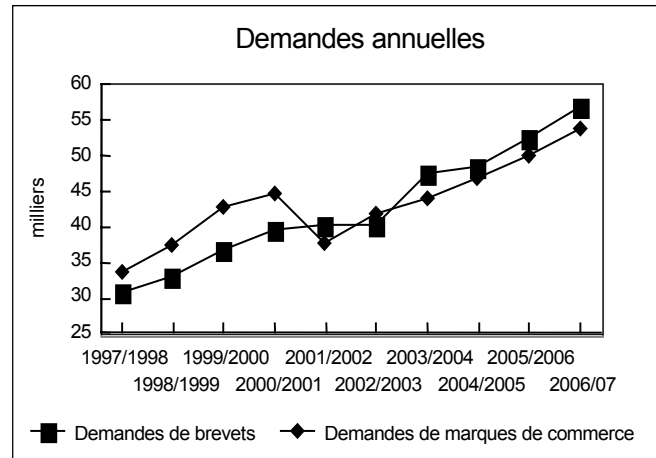
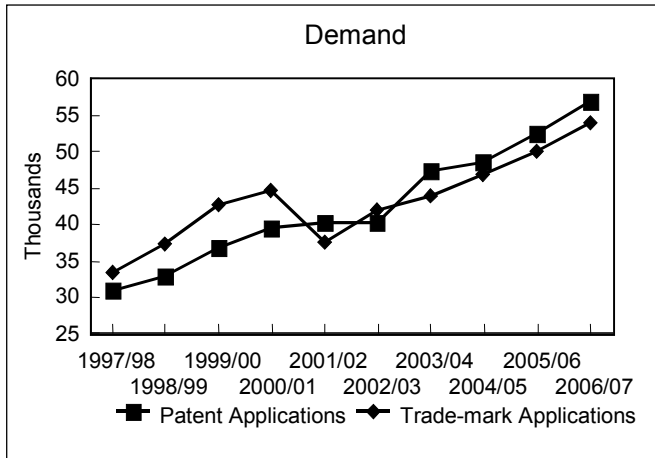
**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

L'Office de la propriété intellectuelle du Canada (OPIC), un organisme de service spécial d'Industrie Canada, gère le régime de la propriété intellectuelle (PI) au Canada, notamment en ce qui concerne les brevets, les marques de commerce, les droits d'auteur, les dessins industriels et les topographies de circuits intégrés. Afin de mener à bien sa mission, soit accélérer le développement économique et renforcer la capacité d'innovation du Canada, l'OPIC octroie ou enregistre des droits de PI, diffuse de l'information sur la PI, encourage l'innovation et représente les intérêts du Canada en matière de PI sur le plan international.

La position de chef de file qu'occupe le Canada dans l'économie mondiale repose, en partie du moins, sur l'efficacité de son régime de PI, axé sur les normes internationales. Pour créer un environnement commercial qui soit propice à l'innovation ainsi qu'à la recherche et au développement au Canada tout en attirant les investissements au pays, le Canada se doit de maintenir un régime de PI moderne et concurrentiel sur le plan mondial.

La gestion du régime canadien de la PI incombe à l'OPIC. Ce régime permet d'octroyer ou de reconnaître des droits de PI en contrepartie de quoi le détenteur s'engage à diffuser publiquement l'innovation et le procédé faisant l'objet de ces droits. Ce système fait également en sorte que la masse de données et de renseignements stratégiques découlant de ces innovations soient accessibles aux Canadiennes et aux Canadiens. La protection des droits de PI étant assurée de manière indépendante par chaque pays, de cette façon toute entité étrangère qui souhaite protéger ses droits de PI au Canada doit déposer une demande à l'OPIC.

La complexité sans cesse croissante des demandes portant sur l'enregistrement des droits de PI ainsi que l'accroissement de la demande en matière de service (comme l'indique le tableau ci-dessous) représentent un réel défi pour l'OPIC. Dans un récent sondage, les clients se sont généralement déclarés satisfaits de la qualité des services fournis par l'OPIC, mais ils ont toutefois souligné qu'il serait souhaitable de réduire considérablement les délais nécessaires à l'examen et à l'octroi ou à l'enregistrement des droits de PI. L'OPIC doit donc répondre aux attentes de sa clientèle et maintenir la qualité et améliorer le niveau de ses services sans oublier de veiller au bien-être de ses employés en milieu de travail et de donner au Canada une place plus importante sur la scène internationale de la PI.



Increased workload, fueled by client demand, has resulted in growing inventories and lengthening turnaround times, contrary to the expectations for a world-class IP agency. Lack of resources limits CIPO's ability to respond to demands for service in a timely fashion while still maintaining quality.

Canada has charged fees for the registration or granting of IP rights throughout its history. The current patent fees were last changed in 1989, trade-mark and industrial design fees in 1985 and copyright fees in 1997.

The fee structures in place at CIPO are consistent with international norms for IP agencies, i.e., fees are charged for filing, examination, registering and granting of IP rights, for maintenance or renewal of these rights and for a variety of other services. Fees currently charged by Canada are significantly less than those charged by major IP agencies in other jurisdictions, as noted in the following table.

Selected fees currently charged in Canada as a percentage of those charged in other jurisdictions	USA	Europe	Japan	Australia
Patent fees over 20-year life cycle (large entity)	37%	19%	24%	69%
Registration of a trade-mark (three classes)	22%	12%	12%	32%

CIPO, as a Special Operating Agency within Industry Canada that is financed through a revolving fund, is required to operate in a business-like manner and to fully recover its costs from the clients receiving its services. Taxpayers have not been required to fund CIPO costs. Intellectual property rights are expected to have economic value to the holder of the rights, and consequently, long-standing Canadian government policy has been to require those obtaining these economic benefits to pay for the costs of managing the IP system in Canada. Most government jurisdictions around the world follow a similar policy.

Current fee levels will not provide sufficient funds in coming years to maintain current service levels, let alone improve the service levels to a state expected by clients and consistent with international norms. Without increases in funds, applicants for IP

L'accroissement de la charge de travail, largement alimentée par la demande de la clientèle, a entraîné une plus grande accumulation des demandes en instance et une augmentation marquée des délais d'exécution, contrairement à ce qu'on peut attendre d'un organisme de la PI de niveau international. L'insuffisance des ressources empêche l'OPIC de traiter les demandes rapidement tout en maintenant la qualité des services.

Le Canada a toujours imposé des frais pour l'enregistrement ou l'octroi des droits de PI. Les taxes relatives aux brevets ont été modifiées pour la dernière fois en 1989; les droits liés aux marques de commerce et aux dessins industriels sont demeurés inchangés depuis 1985; et les taxes applicables aux droits d'auteur n'ont pas changées depuis 1997.

Les barèmes tarifaires de l'OPIC respectent les normes internationales auxquelles souscrivent les autres organismes de la PI; ainsi, des frais sont exigés pour le dépôt et l'examen des demandes, pour l'enregistrement et l'octroi des droits de PI, pour le maintien ou le renouvellement de ces droits de même que pour un large éventail de services divers. Les frais imposés par le Canada sont sensiblement moins élevés que les frais exigés par les grands organismes de la PI ailleurs dans le monde (voir le tableau suivant).

Pourcentage de certains droits exigés au Canada par rapport aux frais imposés dans d'autres pays	États-Unis	Europe	Japon	Australie
Droits liés aux brevets sur une durée de 20 ans (grandes entités)	37 %	19 %	24 %	69 %
Enregistrement d'une marque de commerce (trois classes)	22 %	12 %	12 %	32 %

En tant qu'organisme de service spécial d'Industrie Canada doté d'un fonds renouvelable, l'OPIC est tenu de gérer ses activités comme une entreprise et de récupérer entièrement ses coûts auprès de ses clients. Les contribuables ne sont pas tenus de financer les coûts de fonctionnement de l'OPIC. On estime que les droits de PI représentent une valeur économique pour leur détenteur et, à ce titre, le gouvernement canadien a depuis longtemps pour politique d'imputer le coût lié à la gestion du régime de la PI à ceux qui profitent de ces avantages économiques. La plupart des gouvernements dans le monde ont adopté la même ligne de conduite.

Les frais en vigueur sont insuffisants pour assurer dans les années à venir le financement nécessaire au maintien des services à leur niveau actuel; inutile de dire que l'écart est encore plus grand à combler pour ce qui est d'améliorer les services à un niveau qui

registration will face lengthening turnaround times, CIPO's ability to introduce new technology will be restricted, and representation of Canadian IP interests internationally will be severely compromised. For example, by the end of 2007 in the absence of increased funding, the turnaround time to complete a request for a patent application would be approximately five years as opposed to the international norm of 18 to 24 months.

In addition to fee changes, a series of administrative, house-keeping amendments are proposed. Changes to the *Patent Rules* will:

- (a) Support certain proposed fee changes and establish a basis for the international search (ISA) and international preliminary examination (IPEA) services which will be offered by CIPO to Canadian patent applicants. These services are fundamental components of the Patent Cooperation Treaty which facilitates the obtaining of patent protection in multiple countries from the filing of a single international patent application. Currently, these services are offered by only ten other IP offices in the world bearing the status of international authority. Canadian entities requiring ISA and IPEA services must obtain them through an international authority — the European Patent Office. With CIPO offering the services, the work will be done in Canada rather than in another country, thus contributing to Canadian economic activity.
- (b) Provide a safeguard to applicants and patentees who unsuccessfully attempt to pay a fee. Currently, an applicant or registrant who pays an incorrect fee (e.g., by miscalculating an exchange rate) is at jeopardy of losing the IP right.
- (c) Permit a priority claim based on a filing in a regional office, such as the European Patent Office which represents several European countries.
- (d) Clarify the definition of a basic patent application to distinguish it from a more specialized, reissued application.

Amendments to the *Copyright Regulations* will:

- (a) Clarify the deemed receipt date of physical and electronic correspondence. This will ensure the timing of receipt of each type of correspondence is considered equally.
- (b) Require requests for registration of an assignment or licence of a copyright to be in writing. This will provide certainty in the request being made.
- (c) Remove certain references to "inches." References to metric measurement will remain.
- (d) Clarify that a fee is not charged for correction of clerical errors committed by the Registrar.

#### *Alternatives*

CIPO funds its operations entirely from fees collected for services, without a requirement for Parliamentary appropriations. CIPO has considered three options for changes in fees:

#### Option 1: Status Quo — no changes to fees

If there are no changes in user fees, CIPO revenues will not be adequate to either maintain quality and/or improve service levels,

réponde aux attentes des clients et qui respecte les normes internationales. À défaut d'un plus grand financement, les personnes qui souhaitent enregistrer des droits de PI devront faire face à un accroissement des délais d'exécution, l'OPIC disposera d'une capacité réduite pour la mise en œuvre de la nouvelle technologie et, sur le plan international, il sera beaucoup plus difficile de bien représenter les intérêts du Canada en matière de PI. Par exemple, d'ici la fin de 2007, si le financement demeure à son niveau actuel, le délai nécessaire au traitement d'une demande de brevet pourrait atteindre environ cinq ans au lieu de la norme internationale de 18 à 24 mois.

Outre les modifications tarifaires, une série de mesures administratives internes sont également proposées. La modification des *Règles sur les brevets* :

- a) Appuie certaines des modifications tarifaires proposées et établit le fondement des services de recherche internationale (ACRI) et d'examen préliminaire international (ACEPI) que compte offrir l'OPIC aux Canadiens qui déposent une demande de brevet. Ces services sont une composante essentielle du Traité de coopération en matière de brevets. Grâce à ce traité, il est possible d'obtenir la protection par brevet dans plusieurs pays en déposant une seule demande de brevet internationale. À l'heure actuelle, ce service est offert par seulement dix autres bureaux de PI dans le monde ayant le statut d'agence internationale. Les entités canadiennes qui souhaitent obtenir de tels services doivent s'adresser à un organisme étranger — l'Office européen des brevets. À partir du moment où l'OPIC offrira ces services, le travail sera effectué au Canada, ce qui contribuera aux activités économiques du pays.
- b) Offre une protection aux demandeurs et aux détenteurs de brevet qui tentent sans succès de payer les droits. Actuellement, le demandeur ou le détenteur qui ne verse pas le montant exact des droits (en raison, par exemple, d'une erreur dans le calcul du taux de change) risque de perdre ses droits de PI.
- c) Autorise une demande de priorité d'une demande déposée dans un bureau régional tel que l'Office européen des brevets, qui est habilité à délivrer des brevets ayant effet dans plus d'un État.
- d) Précise la définition d'une demande de brevet de base qui se distingue d'une demande de brevet spécialisée, c'est-à-dire d'une demande de redélivrance.

La modification du *Règlement sur le droit d'auteur* :

- a) Précise la date de réception présumée du courrier transmis par la poste régulière et par voie électronique; ainsi, la date de réception de chaque type de correspondance sera déterminée de façon équitable.
- b) Exige que les requêtes d'enregistrement de cessions ou de licences de droits d'auteur soit déposées par écrit afin d'éviter toute ambiguïté quant au dépôt de ces requêtes.
- c) Supprime certaines mentions en « pouces » pour conserver uniquement les mesures métriques.
- d) Précise qu'aucun droit n'est exigé pour la correction des erreurs d'écriture commises par le registraire.

#### *Solutions envisagées*

L'OPIC finance ses activités exclusivement au moyen des frais qu'il perçoit pour ses services, à l'exclusion de tout crédit parlementaire. L'OPIC a examiné trois options concernant la modification tarifaire.

#### Option 1 : Statu quo — pas de modification tarifaire

Si les frais ne sont pas modifiés, les recettes de l'OPIC ne seront pas suffisantes pour maintenir la qualité ou améliorer les

such as the time it takes to grant or register IP rights. For example, given the expected increase in demand and current staffing levels, by 2007 the turnaround time to process a request for examination of a patent may be 48-60 months instead of the international norm of 18-24 months. In this situation, Canada would clearly be in danger of losing a competitive edge. With the proposed fee increases, CIPO will be able to achieve a standard of 24 months or less, once current backlogs in applications are cleared.

#### Option 2: Reduce or eliminate fees charged for services

Reduction or elimination of user fees would require that CIPO be funded through appropriations. This option is not feasible since it would not be consistent with Treasury Board Policy that CIPO operates in a business-like manner such that the revenues it collects are sufficient to cover its costs. This situation would not be consistent with international practices, since all major jurisdictions charge fees for IP registration and maintenance.

#### Option 3: Increase fees to provide funds for improved service levels

Under this option, many of the current user fees would be increased and a few new fees introduced. The revenues from these fees would be adequate for CIPO to fully recover its costs and to improve quality and service levels, consistent with clients' expectations and international norms. This option is the only one which permits CIPO to carry out its mandate in a responsible manner. (Note: these fees are briefly outlined in the next section.)

#### *Benefits and Costs*

##### Overall Impact

The proposed increases in fees are expected to have a very minor impact on Canadian business and economic activity. Approximately 75 percent of CIPO revenues are being received from foreign entities seeking IP protection in Canada, and consequently, the impact of fee increases on Canadian entities is much smaller than the total increase in revenues. The net increase in fees paid by Canadian entities is expected to be about \$6 million per year. Further, CIPO will be able to provide about \$6 million worth of services to Canadian entities related to international search and international preliminary examinations, instead of the firms now having to obtain these services from another jurisdiction. In addition to being able to keep this work in Canada, applicants will benefit from a reduced fee for domestic patent applications when CIPO has already provided an international search or international preliminary examination. The net increase in IP fees would have little measurable impact on Canadian innovation or on Canadian economic activity.

A key element underlying these planned fee changes is to increase CIPO's capacity significantly to service its clients as the organization seeks to further strengthen its customer focus and its business operations. As such, the benefit to Canadian and other applicants and registrants will be:

- more timely service (e.g. reduced turnaround time for examination of an application to register a patent);

niveaux de services, notamment en ce qui a trait aux délais d'octroi ou d'enregistrement des droits de PI. Par exemple, compte tenu de l'accroissement prévu de la demande et des niveaux de dotation actuels, le délai de traitement des demandes d'examen de brevet pourrait être de 48 à 60 mois d'ici 2007 alors que la norme internationale se situe entre 18 et 24 mois. Le Canada risquerait alors de perdre son avantage concurrentiel. Avec la modification tarifaire proposée, l'OPIC serait en mesure de réduire ses délais d'exécution à 24 mois ou moins, une fois que l'accumulation actuelle des demandes en instance aura été éliminée.

#### Option 2 : Réduire ou éliminer les frais applicables aux services

La réduction ou l'élimination des frais imposés aux utilisateurs obligerait l'OPIC à s'en remettre aux crédits parlementaires. Cette option ne peut être retenue puisqu'elle n'est pas conforme à la politique du Conseil du Trésor qui stipule que l'OPIC doit gérer ses activités comme une entreprise de sorte que ses recettes soient suffisantes pour financer ses coûts. Cette solution serait contraire aux pratiques internationales, puisque la plupart des principaux organismes responsables de l'enregistrement et du maintien des droits de PI imposent des droits pour leurs services.

#### Option 3 : Augmenter les frais pour financer l'amélioration des niveaux de services

Si cette option est retenue, plusieurs des taxes et droits actuels seraient augmentés et de nouveaux frais seraient imposés. Les recettes tirées de ces frais seraient suffisantes pour permettre à l'OPIC de récupérer entièrement ses coûts d'exploitation et d'améliorer la qualité et les niveaux de services à un degré susceptible de répondre aux attentes des clients tout en respectant les normes internationales. Cette option est la seule qui donne la possibilité à l'OPIC de réaliser son mandat d'une manière responsable. (Nota : la section suivante donne un aperçu de ces frais.)

#### *Avantages et coûts*

##### Impact global

On s'attend à ce que les augmentations tarifaires proposées aient très peu d'impact sur les activités commerciales et économiques canadiennes. Environ 75 p. 100 des recettes de l'OPIC proviennent d'entreprises étrangères qui souhaitent protéger leurs droits de PI au Canada. Par conséquent, l'impact monétaire des augmentations de tarifs sur les entreprises canadiennes est beaucoup moins important que l'augmentation totale des recettes prévue. On estime que l'augmentation nette des frais payables par les entreprises canadiennes représente environ six millions de dollars par année. De plus, l'OPIC sera en mesure d'offrir aux entreprises canadiennes pour environ six millions de dollars de services de recherche internationale et d'examen préliminaire international alors qu'à l'heure actuelle, ces entreprises doivent s'adresser à l'étranger pour obtenir ces services. Outre le fait que ce travail pourra désormais être accompli au Canada, les demandeurs pourront également profiter d'une réduction sur les taxes applicables aux demandes de brevet nationales ayant déjà fait l'objet d'une recherche internationale ou d'un examen préliminaire international réalisé par l'OPIC. L'augmentation nette des droits en matière de PI aurait un impact minime sur l'innovation canadienne et sur les activités économiques du pays.

L'un des objectifs clés de l'augmentation tarifaire proposée est d'accroître notablement la capacité de l'OPIC en matière de service à la clientèle puisque l'organisation cherche à centrer davantage ses efforts sur les clients et à renforcer ses activités. À ce titre, les Canadiens et les autres demandeurs et déposants profiteront :

- improved quality (e.g. levels comparable to or better than those of other IP offices);
- access to new services in Canada (e.g. the international search and international preliminary examination activities);
- introduction of new technology (e.g. to allow more efficient electronic filing of applications and to further facilitate the use of e-commerce by CIPO's clients as the organization migrates to a fully electronic, Web-based environment); and
- better dissemination of IP information in Canada (e.g. to encourage citizens and businesses to use or to make more effective use of the IP system to stimulate innovation and provide competitive advantage in the marketplace).

Since fees related to filing an application for obtaining an IP right are being kept at relatively low levels, it is not expected that the fee increases will have any significant impact on the number of IP applications filed with CIPO.

Canadian fees will still remain competitive with those of other jurisdictions, as noted in the table below:

Selected proposed fees in Canada as a percentage of those charged in other jurisdictions	USA <sup>(1)</sup>	Europe	Japan <sup>(1)</sup>	Australia
Patent fees over 20-year life cycle (large entity)	46%	24%	30%	86%
Registration of a trade-mark (three classes)	32%	17%	17%	45%

<sup>(1)</sup> The USA and Japan are reviewing their fees; the comparison is to current fees in other jurisdictions.

#### Impact on IP applicants/patentees/registrants

The total increase in fees for patent applicants and patentees who maintain their rights over the full 20-year life cycle of a patent would be \$1,250, an increase of 25 percent (1.7 percent per annum) since the last fee increase in 1989 (inflation, as measured by the CPI, has increased by 33 percent over the same period). The vast majority of patent applicants utilize the services of private sector patent agents to prepare their applications. The fees charged by CIPO are estimated to represent approximately 10-12 percent of the total cost to the applicant for obtaining IP rights, once the fees they pay to patent agents are also taken into account. Since CIPO fees are charged progressively over the patent life cycle, applicants and patentees can choose not to pay further fees to maintain their IP rights when they perceive that there is no longer an economic benefit to do so.

Specifically, under the *Patent Rules*, there are currently 36 fees listed. Of these, 17 will be increased, 2 will decrease and 17 will remain the same. Four new fees will be introduced. The major fee increases include: fees for application, registration and grant of a patent for a large entity will increase from a total of \$1,000 to \$1,500 (fees for small entities are 50 percent of these amounts); patent maintenance fees over the 20-year life cycle will increase from \$4,050 to \$4,800 (fees for small entities are 50 percent of these amounts); fees to request the advance of an application will increase from \$100 to \$500; and fees for an application to reissue a patent will increase from \$800 to \$1,600. The major new fees

- d'un service plus rapide (par exemple, réduction des délais d'exécution pour l'examen des demandes de brevet);
- d'une meilleure qualité (par exemple, niveaux comparables ou supérieurs à ceux des autres bureaux de PI);
- de nouveaux services au Canada (par exemple, recherche internationale et examen préliminaire international);
- d'une nouvelle technologie (par exemple pour améliorer le processus de dépôt des demandes par voie électronique et pour encourager les clients de l'OPIC à utiliser le commerce électronique, au fur et à mesure où l'organisation migre vers un environnement entièrement électronique et complètement axé sur le Web);
- d'une meilleure diffusion de l'information sur la PI au Canada (par exemple pour encourager les particuliers et les entreprises à utiliser ou à mieux utiliser le système de PI dans le but de favoriser l'innovation et de bénéficier d'un avantage concurrentiel sur le marché).

Puisque les frais applicables aux demandes d'enregistrement de droits de PI demeurent relativement peu élevés, on s'attend à ce que l'augmentation tarifaire ait peu d'impact sur le nombre de demandes déposées à l'OPIC.

Les tarifs canadiens demeureront concurrentiels comparativement aux autres pays, comme le démontre le tableau qui suit :

Pourcentage de certains droits proposés au Canada par rapport aux frais imposés dans d'autres pays	États-Unis <sup>(1)</sup>	Europe	Japon <sup>(1)</sup>	Australie
Droits liés aux brevets sur une durée de 20 ans (grandes entités)	46 %	24 %	30 %	86 %
Enregistrement d'une marque de commerce (trois classes)	32 %	17 %	17 %	45 %

<sup>(1)</sup> Les États-Unis et le Japon ont entrepris une révision tarifaire; la comparaison est établie selon les frais actuellement exigibles dans ces pays.

#### Impact sur les demandeurs/détenteurs de brevet/déposants

L'augmentation totale des taxes que devront assumer les demandeurs et les détenteurs de brevet qui maintiennent leurs droits pour toute la durée de vie d'un brevet, soit 20 ans, serait de 1 250 \$, ce qui représente une augmentation totale de 25 p. 100 (1,7 p. 100 par année) depuis la dernière augmentation, laquelle remonte à 1989 (l'inflation, telle que mesurée par l'IPC, a connu une hausse de 33 p. 100 pendant la même période). La grande majorité des demandeurs de brevet ont recours aux services d'agents de brevets du secteur privé pour préparer leur demande. On estime que les frais imposés par l'OPIC représentent entre 10 et 12 p. 100 du coût total que doit déboursier un demandeur pour obtenir ses droits de PI, si on tient compte des honoraires qu'il verse à son agent de brevets. Puisque l'OPIC impose des frais progressivement au cours de la durée de vie d'un brevet, les demandeurs peuvent décider de cesser de payer les taxes périodiques lorsqu'ils estiment qu'ils n'en tirent plus aucun avantage économique.

Les *Règles sur les brevets* prévoient actuellement 36 taxes dans le tarif. De ce nombre, 17 seront augmentées, 2 seront diminuées et 17 ne seront pas modifiées. Quatre nouvelles taxes seront créées. Les principales augmentations tarifaires portent sur les taxes applicables : au dépôt de la demande, à l'enregistrement et à la délivrance des brevets imposées aux grandes entités, qui passeront de 1 000 \$ à 1 500 \$ (les taxes imposées aux petites entités correspondent à 50 p. 100 de ces montants); aux taxes périodiques exigées pour la durée de vie d'un brevet, soit 20 ans, passeront de 4 050 \$ à 4 800 \$ (la moitié pour les petites entités); à la taxe imposée pour devancer l'examen d'une demande passera de 100 \$

are for new services for international search and international preliminary examination activities.

For trade-mark applicants, most fees are rising by modest amounts; for example, the cost to acquire a trade-mark registration will rise from \$350 to \$500. This amounts to \$33.33 per year of rights over the 15-year effective life of a trade-mark, an increase of 43 percent, or 2 percent per annum since the last trade-marks fee increase in 1985 (inflation has increased by 59 percent over the same period). Consequently, there will be minimal, if any, impact on the acquisition of trade-mark rights.

Specifically, under the *Trade-marks Regulations*, there are currently 22 fees listed, of which 16 will increase, two will decrease and four will remain the same. No new fees will be introduced. The significant increases relate to: filing an application to register a trade-mark (an increase from \$150 to \$300); filing an application to amend the register for a trade-mark (from \$300 to \$450); filing a request for an extension of time (from \$50 to \$125); and filing a statement of opposition to the registration of a trade-mark (from \$250 to \$750).

There will be a positive impact for stakeholders in the area of copyright filings, since reduced fees are being introduced for electronic filings and no change is being made to fees for paper filing. Under the *Copyright Regulations*, there are currently six fee items, of which three are decreasing, two are increasing and one is not changing. The increase relates to providing copies or extracts of the register.

Increased fees for industrial design applications will have a relatively minor effect on applicants. Stakeholders agreed to the changes when they were first proposed in 1997, and there has been a predominately positive reaction from stakeholders during recent consultations.

Specifically, under the *Industrial Design Regulations*, there are now six fees listed, all of which will increase. Five new fee items will be introduced. Increases relate to the examination of an application to register a design (from \$160 to \$400); maintenance of a design (from \$215 to \$350); and examination of an application to register an assignment or other document relating to a design (from \$35 to \$100). The significant new fees relate to requesting reinstatement of an abandoned application, and acceleration of an application to examine an application to register a design.

#### Impact on "small entities"/individuals

Under the *Patent Rules*, a small entity is defined as an entity that employs 50 or fewer employees, or that is a university. These small entities account for approximately 20 percent of patent applications, including both Canadian and foreign sources. Small entities would continue to pay a lower fee (50 percent of the fee paid by large entities) for the filing, examination, grant and maintenance of patents. Continuation of this policy will mitigate any impact on this group. The total increase in fees for a patent right maintained by a small entity throughout the 20-year patent life cycle would be \$625; this amounts to an average impact of just over \$30 per year. This is considered to be a very minor impact in comparison to the potential benefits derived from IP

à 500 \$; et à la taxe applicable aux demandes de redélivrance d'un brevet passera de 800 \$ à 1 600 \$. Les nouvelles taxes concernent surtout les nouveaux services de recherche internationale et d'examen préliminaire international.

En ce qui concerne les demandeurs d'enregistrements de marques de commerce, la plupart des droits subissent une modeste augmentation; par exemple, le coût d'acquisition d'un enregistrement de marque de commerce passera de 350 \$ à 500 \$, ce qui représente une somme annuelle de 33,33 \$ pendant 15 ans, la durée de vie utile d'une marque de commerce. Il s'agit d'une augmentation globale de 43 p. 100 ou de 2 p. 100 par année depuis la dernière augmentation tarifaire de 1985 (au cour de cette période, l'inflation a connu une hausse de 59 p. 100). Par conséquent, l'augmentation tarifaire aura peu d'incidence sinon aucune sur l'obtention des droits liés aux marques de commerce.

Conformément au *Règlement sur les marques de commerce*, 22 droits sont actuellement exigibles, dont 16 seront augmentés, deux diminués et quatre demeureront inchangés. Aucun nouveau droit sera imposé. Les principales augmentations concernent : le dépôt des demandes d'enregistrement de marques de commerce (de 150 \$ à 300 \$); le dépôt des demandes de modification du registre des marques de commerce (de 300 \$ à 450 \$); le dépôt d'une requête de prorogation de délai (de 50 \$ à 125 \$) et le dépôt des déclarations d'opposition à l'enregistrement d'une marque de commerce (de 250 \$ à 750 \$).

Dans le domaine des droits d'auteur, les demandeurs profiteront directement de la nouvelle structure tarifaire puisque les taxes exigibles pour le dépôt d'une demande électronique seront réduites et que les demandes produites sur papier ne subiront aucune augmentation. Aux termes du *Règlement sur le droit d'auteur*, six taxes sont actuellement exigibles; de ce nombre, trois seront diminuées, deux augmentées et une demeurera inchangée. Les augmentations concernent la production de copies ou d'extraits du registre.

L'augmentation des droits applicables aux demandes d'enregistrement de dessins industriels aura très peu d'impact sur les demandeurs. Les intéressés avaient déjà accepté les augmentations lorsque celles-ci ont été proposées pour la première fois en 1997, et les récentes consultations ont permis de constater que ces derniers réagissaient favorablement à l'augmentation tarifaire.

La liste des droits exigibles en vertu du *Règlement sur les dessins industriels* comporte six articles qui seront tous augmentés. La barème tarifaire proposé ajoute cinq nouveaux articles. Les augmentations concernent l'examen des demandes d'enregistrement d'un dessin industriel (de 160 \$ à 400 \$); le maintien de l'enregistrement des dessins (de 215 \$ à 350 \$); l'examen des demandes d'enregistrement d'une cession ou de tout autre document se rapportant à un dessin (de 35 \$ à 100 \$). Les nouveaux droits concernent notamment les requêtes de rétablissement d'une demande abandonnée et les demandes d'examen accéléré d'une demande d'enregistrement d'un dessin.

#### Impact sur les petites entités et les particuliers

Selon les *Règles sur les brevets*, les petites entités sont celles dotées d'au plus 50 employés et les universités. Ces petites entités soumettent environ 20 p. 100 des demandes de brevet, tant au Canada qu'à l'étranger. Les petites entités continueraient à payer des taxes moins élevées (50 p. 100 des taxes versées par les grandes entités) pour le dépôt et l'examen des demandes et pour la délivrance et le maintien des brevets. La reconduction de cette politique limitera l'impact de l'augmentation tarifaire sur ce groupe. L'augmentation totale des taxes applicables à un brevet maintenu par une petite entité pendant la durée de vie du brevet (20 ans) se chiffrerait à 625 \$; ce montant correspond à une augmentation moyenne de un peu plus de 30 \$ par année. On estime

protection. Small entity provisions apply only to patent activity, not to other forms of IP.

#### Impact on agents

There will be small increases in the annual registration fees payable by patent and trade-mark agents. For prospective patent agents, there will be a total one-time increase of \$850 (from \$300 to \$1,150) in the fees payable to sit for examinations and to first register as an agent, and for prospective trade-mark agents there will be an increase of \$350 (from \$400 to \$750). The related fees compare favourably to the fees paid for examination and registration of other professionals (e.g., lawyers). The increase represents less than one day of billing time for a typical agent, and consequently is considered to be of very minor impact.

#### Impact on CIPO

The proposed regulations will lead to an increase in total CIPO revenues of approximately \$32 million by fiscal year 2006-2007. This represents an increase of approximately 40 percent over 2001-2002 revenues, or an average amount of about 8 percent per year over the 5-year period. This will allow CIPO to improve its services to a level acceptable to IP clients and to pay for normal annual cost increases (e.g. future IT and human resource investments).

#### Consultation

##### Consultation process

A formal consultation process was undertaken from October 28 to December 6, 2002. Information on the proposed changes in user fees, the rationale for the changes, comparisons of CIPO fees to those of other jurisdictions, and other relevant information was published on the CIPO Internet site under [www.cipo.gc.ca](http://www.cipo.gc.ca). Letters were sent to all Canadian IP professional associations and to other relevant business associations, informing them of the proposed fee changes and inviting them to information sessions to discuss the changes and any impacts therefrom. Further, similar letters were sent to a random, representative sample of approximately 2 600 applicants and registrants. All stakeholders were invited to submit comments in writing or by e-mail to CIPO.

Information sessions were held in Ottawa, Montréal, Toronto and Vancouver in mid-November to brief interested parties.

In February 2003, CIPO posted on its Web site a follow-up report to the consultations that highlighted stakeholder input and the changes that were made to the proposed fee changes in light of their feedback. Coupled with the required pre-publication planned for March 2003 in the *Canada Gazette*, Part I, this will provide stakeholders with an extended period of time in which to further comment on the proposed changes.

##### Consultation results

Feedback from the broad IP constituency, including individuals, businesses, universities and organizations, has been received through the information sessions, Web site responses, e-mails and letters. Based on their input, there is general and widespread

qu'il s'agit d'un impact minime compte tenu des avantages que peut représenter la protection des droits de PI. Les dispositions relatives aux petites entités s'appliquent uniquement aux brevets, à l'exclusion des autres formes de PI.

#### Impact sur les agents

Les frais d'enregistrement annuels que sont tenus de verser les agents de brevets et de marques de commerce seront légèrement augmentés. Les futurs agents de brevets connaîtront une seule augmentation de 850 \$ (portant les frais de 300 \$ à 1 150 \$) pour passer les examens et s'inscrire comme agent, tandis que les futurs agents de marques de commerce devront déboursier 350 \$ de plus que leurs prédécesseurs (les frais passeront de 400 \$ à 750 \$). Le nouveau montant de ces frais se compare avantageusement aux frais d'examen et d'inscription que doivent déboursier les autres professionnels (par exemple, les avocats). Ces augmentations représentent habituellement moins d'une journée d'honoraires pour les agents; on estime donc que l'impact est très minime.

#### Impact sur l'OPIC

Les règlements proposés permettront d'augmenter les recettes et les dépenses de l'OPIC d'environ 32 millions de dollars d'ici l'exercice 2006-2007. Cette somme correspond à environ 40 p. 100 des recettes de l'exercice 2001-2002, soit une augmentation annuelle moyenne d'à peu près 8 p. 100 au cours des cinq prochaines années. Grâce à ces augmentations, l'OPIC sera en mesure d'assumer les augmentations de coûts annuelles et d'améliorer ses niveaux de services à un degré acceptable pour les clients.

#### Consultations

##### Processus de consultation

Un processus de consultation officiel a été mené entre le 28 octobre et le 6 décembre 2002. Les renseignements concernant la modification tarifaire proposée, un exposé des motifs justifiant cette modification, des comparaisons entre les tarifs de l'OPIC et les tarifs établis à l'étranger de même que d'autres renseignements utiles ont été publiés sur le site Internet de l'OPIC à l'adresse suivante : [www.opic.gc.ca](http://www.opic.gc.ca). Des lettres ont été envoyées à toutes les associations canadiennes de professionnels de la PI de même qu'à plusieurs associations commerciales concernées pour les informer des modifications tarifaires proposées et les inviter à participer à des séances d'information pour discuter des nouveaux tarifs et de l'impact qu'ils pourraient avoir sur eux. Des lettres semblables ont également été envoyées à un échantillon représentatif sélectionné au hasard d'environ 2 600 demandeurs et déposants. Tous les intervenants ont été invités à faire part de leurs observations à l'OPIC par courrier ou par courriel.

Les séances visant à informer les intéressés ont eu lieu à la mi-novembre à Ottawa, à Montréal, à Toronto et à Vancouver.

En février 2003, l'OPIC a affiché le rapport des résultats sommaires des consultations sur le site Internet. Ce dernier rapport présentait les commentaires des intéressées consultées de même que les changements apportés aux modifications proposées à la lumière des rétroactions reçues. La présentation de ce dernier rapport, jumelée à la prépublication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* prévue en mars 2003, fourniront aux intéressées une période de temps supplémentaire pour commenter davantage les changements proposés.

##### Résultats des consultations

L'OPIC a reçu, par le biais des séances d'information, du site Web, de courriels et de lettres les rétroactions d'un large éventail d'intervenants du secteur de la PI, y compris des particuliers, des entreprises, des universités et des organisations. D'après leurs

agreement that fees need to be increased in order for CIPO to be able to respond to higher demand and provide quality services in a timely manner. There was common understanding and acceptance that some “catch-up” was necessary due to the length of time since fees were last increased. However, to avoid large increases in the future, suggestions were made that CIPO should review fee levels on a more regular basis. (In this regard, CIPO will work toward reviewing its fees again in the next three to five years.)

Some concern was expressed at information sessions about increases in a few specific fees where respondents suggested that the increased fees might conflict with the principle of ensuring fair and equitable access to the IP system. Adjustments to the fee change proposals have been made to address these concerns and are expected to be supported by stakeholders.

Several professional associations have responded:

- The Canadian Chamber of Commerce (CCC) indicated that they welcomed the general undertaking to improve service levels and supported reasonable increases in fees. The CCC expressed some concern with two particular fees, and CIPO has modified its proposals to reflect these concerns.
- The Intellectual Property Institute of Canada (IPIC) indicated that they generally favour an increase in patent fees, which must go hand in hand with an improvement in the quality and speed of examination, and concurred with the proposed fee increases for Industrial Design. IPIC raised concern with two specific fee increases; CIPO has modified these fee increases. IPIC also expressed concern about the feasibility for some applicants and agents to take advantage of reduced fees for the electronic filing of trade-mark applications and suggested that the same fee be applied to all types of filings. CIPO has decided to retain the discount for electronic filing, consistent with Government-on-Line goals.
- The joint Trademark Legislation Committee of IPIC and the National Intellectual Property Section of the Canadian Bar Association indicated that they are not opposed to fee increases in certain areas, on the understanding that there will be a corresponding increase in the quality of service. They provided specific suggestions on a variety of trade-mark fees, some of which recommended smaller increases and some of which suggested larger increases than CIPO was proposing, in order to mitigate the particular effects on their clients and to better correspond to the economic value received by trade-mark registrants. CIPO has made adjustments to its fee proposals that accommodate many of the suggestions.
- The International Federation of Industrial Property Attorneys (FICPI) indicated that they believed a fee increase was justified, that it was overdue, and that it is not unreasonable to increase fees by 100 percent due to the length of time since the last increases. FICPI made several suggestions for the modification of specific fee proposals, and CIPO has made adjustments that accommodate many of the suggestions.

observations, il semble généralement établi que les tarifs doivent être augmentés pour permettre à l'OPIC de faire face à l'accroissement de la demande et de fournir des services de qualité en temps opportun. La plupart des intéressés ont reconnu et compris qu'il était nécessaire de procéder à un certain « rattrapage » compte tenu du temps qui s'est écoulé depuis la dernière augmentation tarifaire. On a proposé qu'à l'avenir, les niveaux tarifaires de l'OPIC soient révisés plus régulièrement pour éviter d'aussi importantes augmentations. (À cet effet, l'OPIC verra de nouveau à réviser son barème tarifaire dans les trois à cinq prochaines années.)

Lors des séances d'information, certains participants ont également exprimé leur inquiétude à propos de certains frais dont l'augmentation risque, selon eux, de contrevenir au principe voulant que l'accès au système de PI demeure juste et équitable. Pour tenir compte de ces remarques, des modifications ont été apportées à la proposition tarifaire et on prévoit que la proposition modifiée devrait obtenir l'appui des intéressés.

Plusieurs associations professionnelles ont déposé une réponse :

- La Chambre de commerce du Canada (CCC) a indiqué qu'elle accueillait favorablement l'engagement général visant à améliorer les niveaux de services et qu'elle approuverait une augmentation raisonnable des tarifs. La CCC a soulevé des objections concernant deux frais précis et l'OPIC a modifié sa proposition en conséquence.
- L'Institut de la propriété intellectuelle du Canada (IPIC) s'est déclaré généralement favorable à l'augmentation des taxes applicables aux brevets, qui doit aller de pair avec l'amélioration de la qualité des examens et la réduction des délais connexes; il approuve en outre les augmentations tarifaires proposées en matière de dessins industriels. L'IPIC a exprimé des réserves concernant deux frais précis et l'OPIC a modifié les augmentations proposées en conséquence. De plus, l'IPIC s'est dit préoccupé par le fait que certains demandeurs et agents pourraient ne pas profiter des réductions de frais applicables au dépôt des demandes d'enregistrement de marques de commerce par voie électronique; il propose donc que les mêmes frais soient appliqués à toutes les méthodes de dépôt. L'OPIC a choisi de maintenir le rabais accordé pour le dépôt électronique, conformément aux objectifs du projet Gouvernement en direct.
- Le comité conjoint sur la législation des marques de commerce formé par l'IPIC et la Section nationale de la propriété intellectuelle de l'Association du Barreau canadien a fait savoir qu'il ne s'opposait pas à l'augmentation des tarifs dans certains domaines, à condition que la qualité des services soit améliorée en conséquence. Il a en outre formulé quelques suggestions concernant divers droits applicables aux marques de commerce, dont certaines recommandaient de diminuer ou d'augmenter le tarif proposé par l'OPIC. L'objectif est de limiter certains effets sur la clientèle et de faire en sorte que les droits correspondent mieux à la valeur économique dont profitent les déposants de marques de commerce. L'OPIC a apporté des ajustements à sa proposition tarifaire pour tenir compte de plusieurs suggestions du comité.
- La Fédération internationale des conseillers en propriété industrielle (FICPI) a indiqué que, selon elle, l'augmentation des tarifs était justifiée, qu'il aurait fallu l'adopter depuis longtemps et qu'il n'était pas déraisonnable d'augmenter les tarifs de 100 p. 100 compte tenu du temps qui s'est écoulé depuis la dernière augmentation. La FICPI a fait plusieurs suggestions pour modifier certaines propositions d'augmentation et l'OPIC a tenu compte d'un certain nombre d'entre elles et a apporté quelques ajustements à sa proposition.

Revisions to fee proposals as a result of consultation

Several adjustments have been made in fee proposals to address stakeholder concerns. The more significant changes are:

- Increases in fees to file a patent application and to maintain a patent right will be reduced from what was originally proposed (the total fees over the 20-year life cycle will be \$6,300 instead of the \$6,900 proposed).
- Increased fees to request an advance of an examination for a patent have been scaled back to \$500 instead of the proposed \$1,000.
- The proposal to combine two current fees for a trade-mark application and registration will not proceed. Stakeholders indicated that they preferred the fee to be paid in two parts and that they supported an increase to the total fee, given that this fee has not been increased in 17 years. This will continue to make the initial application fee more accessible to individual inventors and small businesses. Total fees to apply for and register a trade-mark will be \$500 instead of the \$400 proposed. As outlined earlier, a discount for electronic filing will reduce this total fee by \$50.
- The proposed fees for filing a statement of opposition to the registration of a trade-mark will be scaled back to \$750 from the originally proposed increase to \$1,250. Other stakeholder comments to re-engineer this fee will be addressed during the next fee review.
- The proposed fees for filing an extension of time for a trade-mark application will be scaled back to \$125 from the proposed amount of \$150.
- The proposed fees for requesting to send one or more notices pursuant to sections 44 or 45 of the *Trade-marks Act* will be reduced to \$400 from the proposed amount of \$500.
- Two trade-mark fees will be increased from the levels initially proposed. The fee to extend wares or services (item 3 of the fee regulations) will be \$450 instead of the proposed amount of \$350. The fee to file a request pursuant to paragraph 9(1)(n) or (n.1) of the *Trade-marks Act* (item 12 of the fee regulations) will increase to \$500 instead of the current fee of \$300. Stakeholders indicated that increases in these areas were preferable to higher fees in other areas (i.e. the fees indicated above which have been scaled back).

Compliance and Enforcement

These Rules will be enforced by the application of existing provisions in the *Patent Act*, the *Trade-marks Act*, the *Copyright Act*, and the *Industrial Design Act*. In many cases, the required fee must be paid prior to CIPO undertaking a related action. In other cases, failure to pay a fee could result in a loss of IP protection or loss of status. Enforcement and compliance provisions remain unchanged as a result of the proposed regulatory changes.

Révision de la proposition tarifaire suite aux consultations

Pour tenir compte des préoccupations des intervenants, l'OPIC a apporté plusieurs ajustements à la proposition tarifaire, dont voici les principaux :

- L'augmentation proposée concernant la taxe applicable au dépôt des demandes de brevet et les taxes périodiques sera réduite (le total des taxes exigibles pour la durée de vie du brevet, soit 20 ans, sera de 6 300 \$ au lieu de 6 900 \$).
- L'augmentation de la taxe applicable aux demandes d'accélération de l'examen d'un brevet a été ramenée à un niveau plus modeste; elle passera ainsi à 500 \$ au lieu des 1 000 \$ prévus à l'origine.
- La proposition prévoyant de combiner deux droits actuellement applicables à une demande et à l'enregistrement d'une marque de commerce ne sera pas retenue. Les intéressés ont indiqué qu'ils préféreraient continuer à payer les frais en deux versements mais qu'ils appuyaient une hausse des frais, ceux-ci n'ayant pas été augmentés depuis 17 ans. Ainsi, les frais applicables à la première demande demeureront plus accessibles aux inventeurs privés et aux petites entreprises. Le total des droits applicables à une demande et à l'enregistrement d'une marque de commerce sera donc de 500 \$ au lieu des 400 \$ prévus au départ. Comme mentionné ci-dessus, un rabais applicable aux demandes déposées par voie électronique réduira le montant de ces droits de 50 \$.
- Les droits proposés pour le dépôt d'une déclaration d'opposition à l'enregistrement d'une marque de commerce seront ramenés à 750 \$ (il avait d'abord été proposé de les fixer à 1 250 \$). D'autres observations formulées par les intéressés suggérant de revoir ce tarif seront examinées lors de la prochaine révision tarifaire.
- Les droits proposés concernant le dépôt d'une demande de prorogation de délai pour une demande d'enregistrement de marque de commerce seront fixés à 125 \$ au lieu des 150 \$ proposés au départ.
- Les nouveaux droits applicables à une requête pour envoyer les avis prévus aux articles 44 et 45 de la *Loi sur les marques de commerce* seront de 400 \$ au lieu des 500 \$ proposés au départ.
- Deux droits applicables aux marques de commerce feront l'objet d'une augmentation plus élevée que prévu. Il s'agit des droits exigés pour déposer une demande en vue d'étendre l'état déclaratif des marchandises ou services (article 3 du Tarif des droits payables au registraire), qui seront fixés à 450 \$ au lieu des 350 \$ proposés au départ, ainsi que des droits exigés pour déposer une demande en vertu des alinéas 9(1)n) ou n.1) de la *Loi sur les marques de commerce* (article 12 du tarif des droits), qui seront augmentés à 500 \$ (ils sont actuellement de 300 \$). Selon les intéressés, il est préférable de prévoir des augmentations plus élevées pour ces articles plutôt que pour d'autres (soit les articles pour lesquels l'augmentation proposée a été réduite).

Respect et exécution

Ce règlement sera appliqué par le biais des dispositions existantes de la *Loi sur les brevets*, de la *Loi sur les marques de commerce*, de la *Loi sur le droit d'auteur* et de la *Loi sur les dessins industriels*. Souvent, les frais exigibles doivent être payés avant que l'OPIC commence à traiter une demande. Dans certains cas, le défaut de payer les frais exigibles peut entraîner une perte de protection des droits de PI ou une perte de statut. Les dispositions relatives à l'application de la loi ne sont aucunement modifiées par les modifications réglementaires proposées.

Accordingly, there are no new compliance and enforcement provisions required to monitor and enforce these regulatory changes.

#### Contact

For further information, please contact: Graham Frost, Director, Planning, Finance and Administration Branch, Canadian Intellectual Property Office, Place du Portage, Phase I, Room 413, 50 Victoria Street, Hull, Quebec K1A 0C9.

En conséquence, il n'est pas nécessaire d'adopter de nouvelles dispositions prévoyant le contrôle et l'application des ces modifications réglementaires.

#### Personne-ressource

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec : Graham Frost, Directeur, Direction de la planification, des finances et de l'administration, Office de la propriété intellectuelle du Canada, Place du Portage, Phase I, Bureau 413, 50, rue Victoria, Hull (Québec) K1A 0C9.

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 12<sup>a</sup> of the *Patent Act* as it read immediately before October 1, 1989, and section 12<sup>b</sup> of the *Patent Act*, proposes to make the annexed *Rules Amending the Patent Rules*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Graham Frost, Canadian Intellectual Property Service, Place du Portage I, Room 413, 50 Victoria Street, Hull, Quebec, K1A 0C9.

Ottawa, February 27, 2003

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## RULES AMENDING THE PATENT RULES

### AMENDMENTS

#### 1. The definition "application" in section 2 of the *Patent Rules*<sup>1</sup> is replaced by the following:

"application" means, except as otherwise provided by these Rules, an application for a patent, but does not include an application for the reissue of a patent; (*demande*)

#### 2. The Rules are amended by adding the following after section 3:

3.1 (1) Subject to subsection 6(1), if, before the expiry of a time limit for paying a fee set out in Schedule II, the Commissioner receives a communication in accordance with which a clear but unsuccessful attempt is made to pay the fee, the fee shall be considered to have been paid before the expiry of the time limit if

- (a) the amount of the fee that was missing is paid before the expiry of the time limit;
- (b) if a notice is sent in accordance with subsection (2), the amount of the fee that was missing, together with the late payment fee set out in item 22.1 of Schedule II, are paid before the expiry of the two-month period after the date of the notice; or
- (c) if a notice is not sent, the amount of the fee that was missing, together with the late payment fee set out in item 22.1 of Schedule II, are paid before the expiry of the two-month period after the day on which the communication was received by the Commissioner.

<sup>a</sup> R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 3

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 15, s. 29

<sup>1</sup> SOR/96-423

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 12<sup>a</sup> de la *Loi sur les brevets* dans sa version antérieure au 1<sup>er</sup> octobre 1989, et de l'article 12<sup>b</sup> de la *Loi sur les brevets*, se propose de prendre les *Règles modifiant les Règles sur les brevets*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Graham Frost, Office de la propriété intellectuelle du Canada, Place du Portage I, bureau 413, 50, rue Victoria, Hull (Québec), K1A 0C9.

Ottawa, le 27 février 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

## RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES SUR LES BREVETS

### MODIFICATIONS

#### 1. La définition de « demande », à l'article 2 des *Règles sur les brevets*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :

« demande » Sauf disposition contraire des présentes règles, demande de brevet. La présente définition exclut les demandes de redélivrance d'un brevet. (*application*)

#### 2. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

3.1 (1) Sous réserve du paragraphe 6(1), si, avant l'expiration du délai fixé pour le versement d'une taxe prévue à l'annexe II, le commissaire reçoit une communication dans laquelle une personne fait une tentative manifeste mais infructueuse pour verser la taxe, celle-ci est réputée avoir été reçue avant l'expiration du délai dans les cas suivants :

- a) la taxe impayée est versée avant l'expiration du délai;
- b) dans le cas où un avis est envoyé conformément au paragraphe (2), la taxe impayée, accompagnée de la surtaxe pour paiement en souffrance prévue à l'article 22.1 de l'annexe II, est versée dans les deux mois suivant la date de l'avis;
- c) dans le cas où aucun avis n'est envoyé, la taxe impayée, accompagnée de la surtaxe pour paiement en souffrance prévue à l'article 22.1 de l'annexe II, est versée dans les deux mois suivant la date à laquelle le commissaire a reçu la communication.

<sup>a</sup> L.R., ch. 33 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 3

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 15, art. 29

<sup>1</sup> DORS/96-423

(2) Subject to subsection 6(1) and unless the person making the communication did not provide information that would allow them to be contacted, if the Commissioner has received a communication in the circumstances referred to in subsection (1), the Commissioner shall, by notice to the person who made the communication, request payment of the amount of the fee that was missing together, if applicable, with the late payment fee referred to in subsection (1).

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of the fees set out in items 9 to 9.4 and 22.1 of Schedule II.

**3. Subsection 13(2) of the Rules is replaced by the following:**

(2) The members of the Examining Board shall be appointed by the Commissioner, and the chairperson and at least three other members shall be employees of the Patent Office and at least five members shall be patent agents nominated by the Intellectual Property Institute of Canada.

**4. The heading before section 52 of the Rules is replaced by the following:**

*International Phase*

**5. The Rules are amended by adding the following after section 53:**

**53.1** The Commissioner shall act as an International Searching Authority and an International Preliminary Examining Authority in accordance with the Patent Cooperation Treaty and the Regulations under the PCT.

**6. Section 55 of the Rules is replaced by the following:**

**55.** (1) Fees payable pursuant to Rules 15 and 57 of the Regulations under the PCT shall be paid in Canadian currency.

(2) Money received under Rules 15 and 57 of the Regulations under the PCT shall be deposited in the account entitled the Patent Cooperation Treaty Fund within the account entitled the Canadian Intellectual Property Office Revolving Fund and shall be paid out of that account for purposes in accordance with those Rules.

**7. The heading before section 56 of the Rules is replaced by the following:**

*National Phase*

**8. The heading before section 58 of the Rules is repealed.**

**9. Subsections 88(3) and (4) of the Rules are replaced by the following:**

(3) For the purposes of subsection (1), if the previously regularly filed application is for a patent granted by a national or an intergovernmental authority having the power to grant patents effective in more than one country, the applicant may provide the Commissioner with the name of the authority with which the application was filed instead of the country of filing.

(4) For the purposes of subsection (1), if the previously regularly filed application is an international application, the applicant may provide the Commissioner with the name of the receiving Office with which the application was filed instead of the country of filing.

(2) Sous réserve du paragraphe 6(1) et à moins que l'auteur de la communication au commissaire ne soumette pas les renseignements permettant de communiquer avec lui, si le commissaire reçoit la communication dans les circonstances visées au paragraphe (1), il demande, par avis, à la personne qui lui a envoyé la communication de verser la taxe impayée, accompagnée, s'il y a lieu, de la surtaxe pour paiement en souffrance visée au paragraphe (1).

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux taxes prévues aux articles 9 à 9.4 et 22.1 de l'annexe II.

**3. Le paragraphe 13(2) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(2) La Commission d'examen compte au moins neuf membres nommés par le commissaire, dont le président et au moins trois autres membres font partie du personnel du Bureau des brevets et au moins cinq membres sont des agents de brevets proposés par l'Institut de la propriété intellectuelle du Canada.

**4. L'intertitre précédant l'article 52 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

*Phase internationale*

**5. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 53, de ce qui suit :**

**53.1** Le commissaire agit à titre d'administration chargée de la recherche internationale et d'administration chargée de l'examen préliminaire international conformément au Traité de coopération en matière de brevets et du Règlement d'exécution du PCT.

**6. L'article 55 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**55.** (1) Les taxes versées en application des règles 15 et 57 du Règlement d'exécution du PCT sont payées en monnaie canadienne.

(2) Les sommes reçues en application des règles 15 et 57 du Règlement d'exécution du PCT sont déposées dans le compte intitulé Fonds du Traité de coopération en matière de brevets, faisant partie du compte intitulé Fonds renouvelable de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, et sont prélevées sur ce compte aux fins prévues par ces règles.

**7. L'intertitre précédant l'article 56 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

*Phase nationale*

**8. L'intertitre précédant l'article 58 des mêmes règles est abrogé.**

**9. Les paragraphes 88(3) et (4) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Pour l'application du paragraphe (1), si la demande de brevet déposée antérieurement de façon régulière vise un brevet délivré par un organisme national ou intergouvernemental habilité à délivrer des brevets ayant effet dans plus d'un pays, le demandeur peut communiquer au commissaire le nom de l'organisme auprès duquel la demande a été déposée au lieu du nom du pays du dépôt.

(4) Pour l'application du paragraphe (1), si la demande de brevet déposée antérieurement de façon régulière est une demande internationale, le demandeur peut communiquer au commissaire le nom de l'office récepteur où la demande a été déposée au lieu du nom du pays du dépôt.

**10. Item 1 of Schedule II to the Rules is replaced by the following:**

Item	Description	Fee
1.	On filing an application under subsection 27(2) of the Act: (a) if the applicant is a small entity..... (b) if the applicant is a large entity .....	\$200.00 400.00

**11. Items 3 to 5 of Schedule II to the Rules are replaced by the following:**

Item	Description	Fee
3.	On requesting examination of an application under subsection 35(1) of the Act, (a) if the application has been the subject of international search by the Commissioner, (i) if the applicant is a small entity..... (ii) if the applicant is a large entity ....., (b) except if paragraph (a) applies, (i) if the applicant is a small entity..... (ii) if the applicant is a large entity .....	100.00 200.00 400.00 800.00
4.	On requesting the advance of an application for examination under section 28 of these Rules .....	500.00
5.	On filing an amendment under subsection 32(1) of these Rules, after a notice is sent under subsection 30(1) or (5) of these Rules .....	400.00

**12. Subparagraph 6(a)(ii) of Schedule II to the Rules is replaced by the following:**

Item	Description	Fee
6. (a)	(ii) plus, for each page of specification and drawings in excess of 100 pages .....	10.00

**13. Item 9 of Schedule II to the Rules is replaced by the following:**

Item	Description	Fee
9.	Transmittal fee under Rule 14 of the Regulations under the PCT .....	\$ 300.00

**14. Schedule II to the Rules is amended by adding the following after item 9:**

Item	Description	Fee
9.1	Search fee under Rule 16 of the Regulations under the PCT .....	1,600.00
9.2	Additional fee under Rule 40 of the Regulations under the PCT .....	1,600.00
9.3	Preliminary examination fee under Rule 58 of the Regulations under the PCT.....	800.00
9.4	Additional fee under Rule 68 of the Regulations under the PCT .....	800.00

**15. Item 10 of Schedule II to the Rules is replaced by the following:**

**10. L'article 1 de l'annexe II des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

Article	Description	Taxe
1.	Dépôt d'une demande conformément au paragraphe 27(2) de la Loi : a) si le demandeur est une petite entité..... b) si le demandeur est une grande entité.....	200,00 \$ 400,00

**11. Les articles 3 à 5 de l'annexe II des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

Article	Description	Taxe
3.	Requête d'examen d'une demande selon le paragraphe 35(1) de la Loi : a) dans le cas où la demande a fait l'objet d'une recherche internationale par le commissaire : (i) si le demandeur est une petite entité ..... (ii) si le demandeur est une grande entité ..... b) sauf dans les cas d'application de l'alinéa a) : (i) si le demandeur est une petite entité ..... (ii) si le demandeur est une grande entité .....	100,00 200,00 400,00 800,00
4.	Demande de devancement de la date d'examen d'une demande, selon l'article 28 des présentes règles .....	500,00
5.	Dépôt d'une modification, selon le paragraphe 32(1) des présentes règles, après l'expédition d'un avis conformément aux paragraphes 30(1) ou (5) de celles-ci.....	400,00

**12. Le sous-alinéa 6a)(ii) de l'annexe II des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

Article	Description	Taxe
6. a)	(ii) pour chaque page du mémoire descriptif et des dessins en sus de 100 pages .....	10,00

**13. L'article 9 de l'annexe II des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

Article	Description	Taxe
9.	Taxe de transmission, selon la règle 14 du Règlement d'exécution du PCT .....	300,00

**14. L'annexe II des mêmes règles est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :**

Article	Description	Taxe
9.1	Taxe de recherche, selon la règle 16 du Règlement d'exécution du PCT .....	1 600,00
9.2	Taxe additionnelle, selon la règle 40 du Règlement d'exécution du PCT .....	1 600,00
9.3	Taxe d'examen préliminaire, selon la règle 58 du Règlement d'exécution du PCT .....	800,00
9.4	Taxe additionnelle, selon la règle 68 du Règlement d'exécution du PCT .....	800,00

**15. L'article 10 de l'annexe II des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

Column I		Column II
Item	Description	Fee
10.	Basic national fee under paragraph 58(1)(c) of these Rules, (a) if the applicant is a small entity.....	200.00
	(b) if the applicant is a large entity.....	400.00

16. Item 12 of Schedule II to the Rules is replaced by the following:

Column I		Column II
Item	Description	Fee
12.	On the filing of an application to reissue a patent under section 47 of the Act.....	\$1,600.00

17. Item 16 of Schedule II to the Rules is replaced by the following:

Column I		Column II
Item	Description	Fee
16.	On presenting an application to the Commissioner under subsection 65(1) of the Act, (a) for the first patent to which the application relates.....	2,500.00
	(b) for each additional patent to which the application relates.....	250.00

18. Item 20 of Schedule II to the Rules is repealed.

19. Item 21 of Schedule II to the Rules is replaced by the following:

Column I		Column II
Item	Description	Fee
21.	On requesting registration of a document under section 49 or 50 of the Act, or of the Act as it read immediately before October 1, 1989, or under section 37, 38, 39 or 42 of these Rules, for each patent or application to which the document relates ...	100.00

20. Schedule II to the Rules is amended by adding the following after item 22:

Column I		Column II
Item	Description	Fee
22.1	Late payment fee under subsection 3.1(1) of these Rules.....	the greater of \$50 and 50% of the amount of the fee that has not been paid

21. Items 25 to 27 of Schedule II to the Rules are replaced by the following:

Column I		Column II
Item	Description	Fee
25.	On requesting a copy in paper form of a document, for each page, (a) if the person requesting makes the copy using Patent Office equipment.....	0.50
	(b) if the Patent Office makes the copy.....	1.00

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Taxe
10.	Taxe nationale de base, selon l'alinéa 58(1)c) des présentes règles : a) si le demandeur est une petite entité.....	200,00
	b) si le demandeur est une grande entité.....	400,00

16. L'article 12 de l'annexe II des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Taxe
12.	Dépôt d'une demande de redélivrance d'un brevet selon l'article 47 de la Loi.....	1 600,00

17. L'article 16 de l'annexe II des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Taxe
16.	Présentation d'une requête au commissaire selon le paragraphe 65(1) de la Loi : a) pour le premier brevet visé par la demande.....	2 500,00
	b) pour chaque brevet supplémentaire visé par la demande.....	250,00

18. L'article 20 de l'annexe II des mêmes règles est abrogé.

19. L'article 21 de l'annexe II des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Taxe
21.	Demande d'enregistrement d'un document conformément aux articles 49 ou 50 de la Loi ou de la Loi dans sa version antérieure au 1 <sup>er</sup> octobre 1989, ou aux articles 37, 38, 39 ou 42 des présentes règles, pour chaque brevet ou demande visé par le document	100,00

20. L'annexe II des mêmes règles est modifiée par adjonction, après l'article 22, de ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Taxe
22.1	Taxe pour paiement en souffrance, selon le paragraphe 3.1(1) des présentes règles.....	la plus élevée des sommes suivantes : 50,00 \$ ou 50 % du montant de la taxe impayée

21. Les articles 25 à 27 de l'annexe II des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Taxe
25.	Demande d'une copie d'un document sur support papier, pour chaque page : a) si le demandeur fait la copie à l'aide de l'équipement du Bureau des brevets.....	0,50
	b) si le Bureau des brevets fait la copie.....	1,00



Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Item	Description	Fee	Article	Description	Taxe
	(ii) if the applicant is a large entity .....	200.00		<i>i</i> ) paiement au plus tard le 10 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande à l'égard de la période d'un an se terminant au 11 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) payment on or before the tenth anniversary of the filing date of the application in respect of the one-year period ending on the eleventh anniversary,			(i) si le demandeur est une petite entité .....	125,00
	(i) if the applicant is a small entity .....	125.00		(ii) si le demandeur est une grande entité .....	250,00
	(ii) if the applicant is a large entity .....	250.00		<i>j</i> ) paiement au plus tard le 11 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande à l'égard de la période d'un an se terminant au 12 <sup>e</sup> anniversaire :	
	( <i>j</i> ) payment on or before the eleventh anniversary of the filing date of the application in respect of the one-year period ending on the twelfth anniversary,			(i) si le demandeur est une petite entité .....	125,00
	(i) if the applicant is a small entity .....	125.00		(ii) si le demandeur est une grande entité .....	250,00
	(ii) if the applicant is a large entity .....	250.00		<i>k</i> ) paiement au plus tard le 12 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande à l'égard de la période d'un an se terminant au 13 <sup>e</sup> anniversaire :	
	( <i>k</i> ) payment on or before the twelfth anniversary of the filing date of the application in respect of the one-year period ending on the thirteenth anniversary,			(i) si le demandeur est une petite entité .....	125,00
	(i) if the applicant is a small entity .....	125.00		(ii) si le demandeur est une grande entité .....	250,00
	(ii) if the applicant is a large entity .....	250.00		<i>l</i> ) paiement au plus tard le 13 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande à l'égard de la période d'un an se terminant au 14 <sup>e</sup> anniversaire :	
	( <i>l</i> ) payment on or before the thirteenth anniversary of the filing date of the application in respect of the one-year period ending on the fourteenth anniversary,			(i) si le demandeur est une petite entité .....	125,00
	(i) if the applicant is a small entity .....	125.00		(ii) si le demandeur est une grande entité .....	250,00
	(ii) if the applicant is a large entity .....	250.00		<i>m</i> ) paiement au plus tard le 14 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande à l'égard de la période d'un an se terminant au 15 <sup>e</sup> anniversaire :	
	( <i>m</i> ) payment on or before the fourteenth anniversary of the filing date of the application in respect of the one-year period ending on the fifteenth anniversary,			(i) si le demandeur est une petite entité .....	125,00
	(i) if the applicant is a small entity .....	125.00		(ii) si le demandeur est une grande entité .....	250,00
	(ii) if the applicant is a large entity .....	250.00		<i>n</i> ) paiement au plus tard le 15 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande à l'égard de la période d'un an se terminant au 16 <sup>e</sup> anniversaire :	
	( <i>n</i> ) payment on or before the fifteenth anniversary of the filing date of the application in respect of the one-year period ending on the sixteenth anniversary,			(i) si le demandeur est une petite entité .....	225,00
	(i) if the applicant is a small entity .....	125.00		(ii) si le demandeur est une grande entité .....	450,00
	(ii) if the applicant is a large entity .....	250.00		<i>o</i> ) paiement au plus tard le 16 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande à l'égard de la période d'un an se terminant au 17 <sup>e</sup> anniversaire :	
	( <i>n</i> ) payment on or before the sixteenth anniversary of the filing date of the application in respect of the one-year period ending on the seventeenth anniversary,			(i) si le demandeur est une petite entité .....	225,00
	(i) if the applicant is a small entity .....	225.00		(ii) si le demandeur est une grande entité .....	450,00
	(ii) if the applicant is a large entity .....	450.00		<i>p</i> ) paiement au plus tard le 17 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande à l'égard de la période d'un an se terminant au 18 <sup>e</sup> anniversaire :	
	( <i>o</i> ) payment on or before the seventeenth anniversary of the filing date of the application in respect of the one-year period ending on the eighteenth anniversary,			(i) si le demandeur est une petite entité .....	225,00
	(i) if the applicant is a small entity .....	225.00		(ii) si le demandeur est une grande entité .....	450,00
	(ii) if the applicant is a large entity .....	450.00		<i>q</i> ) paiement au plus tard le 18 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande à l'égard de la période d'un an se terminant au 19 <sup>e</sup> anniversaire :	
	( <i>p</i> ) payment on or before the eighteenth anniversary of the filing date of the application in respect of the one-year period ending on the nineteenth anniversary,			(i) si le demandeur est une petite entité .....	225,00
	(i) if the applicant is a small entity .....	225.00		(ii) si le demandeur est une grande entité .....	450,00
	(ii) if the applicant is a large entity .....	450.00		<i>r</i> ) paiement au plus tard le 19 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande à l'égard de la période d'un an se terminant au 20 <sup>e</sup> anniversaire :	
	( <i>q</i> ) payment on or before the nineteenth anniversary of the filing date of the application in respect of the one-year period ending on the twentieth anniversary,			(i) si le demandeur est une petite entité .....	225,00
	(i) if the applicant is a small entity .....	225.00		(ii) si le demandeur est une grande entité .....	450,00
	(ii) if the applicant is a large entity .....	450.00			
31.	For maintaining the rights accorded by a patent issued on the basis of an application filed on or after October 1, 1989 under sections 100, 101, 155 and 156 of these Rules,		31.	Maintien en état des droits conférés par un brevet délivré au titre d'une demande déposée le 1 <sup>er</sup> octobre 1989 ou par la suite, selon les articles 100, 101, 155 et 156 des présentes règles :	
	( <i>a</i> ) in respect of the one-year period ending on the third anniversary of the filing date of the application,			<i>a</i> ) à l'égard de la période d'un an se terminant au 3 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(i) fee, if payment is made on or before the second anniversary:			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 2 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	50.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	50,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	100.00		(B) si le breveté est une grande entité .....	100,00
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the second anniversary:			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 2 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) if the applicant is a small entity .....	225.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	250,00
	(ii) if the applicant is a large entity .....	450.00		(B) si le breveté est une grande entité .....	300,00

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Item	Description	Fee	Article	Description	Taxe
	(A) if the patentee is a small entity .....	250.00		b) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	(B) if the patentee is a large entity .....	300.00		4 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(b) in respect of the one-year period ending on the			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	fourth anniversary of the filing date of the			3 <sup>e</sup> anniversaire :	
	application,			(A) si le breveté est une petite entité .....	50,00
	(i) fee, if payment is made on or before the third			(B) si le breveté est une grande entité .....	100,00
	anniversary:			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	(A) if the patentee is a small entity .....	50.00		souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	(B) if the patentee is a large entity .....	100.00		grâce d'un an suivant le 3 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late			(A) si le breveté est une petite entité .....	250,00
	payment, if payment is made within the period			(B) si le breveté est une grande entité .....	300,00
	of grace of one year following the third			c) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	anniversary:			5 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	250.00		(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	(B) if the patentee is a large entity .....	300.00		4 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(c) in respect of the one-year period ending on the			(A) si le breveté est une petite entité .....	50,00
	fifth anniversary of the filing date of the			(B) si le breveté est une grande entité .....	100,00
	application,			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	(i) fee, if payment is made on or before the			souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	fourth anniversary:			grâce d'un an suivant le 4 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	50.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	100.00		(B) si le breveté est une grande entité .....	300,00
	(ii) fee, including an additional fee for late			d) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	payment, if payment is made within the period			6 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	of grace of one year following the fourth			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	anniversary:			5 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	250.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	100,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	300.00		(B) si le breveté est une grande entité .....	200,00
	(d) in respect of the one-year period ending on the			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	sixth anniversary of the filing date of the			souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	application,			grâce d'un an suivant le 5 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the fifth			(A) si le breveté est une petite entité .....	300,00
	anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité .....	400,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	100.00		e) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	(B) if the patentee is a large entity .....	200.00		7 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(ii) fee, including an additional fee for late			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	payment, if payment is made within the period			6 <sup>e</sup> anniversaire :	
	of grace of one year following the fifth			(A) si le breveté est une petite entité .....	100,00
	anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité .....	200,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	300.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	(B) if the patentee is a large entity .....	400.00		souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	(e) in respect of the one-year period ending on the			grâce d'un an suivant le 6 <sup>e</sup> anniversaire :	
	seventh anniversary of the filing date of the			(A) si le breveté est une petite entité .....	300,00
	application,			(B) si le breveté est une grande entité .....	400,00
	(i) fee, if payment is made on or before the sixth			f) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	anniversary:			8 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	100.00		(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	(B) if the patentee is a large entity .....	200.00		7 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late			(A) si le breveté est une petite entité .....	100,00
	payment, if payment is made within the period			(B) si le breveté est une grande entité .....	200,00
	of grace of one year following the sixth			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	anniversary:			souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	(A) if the patentee is a small entity .....	300.00		grâce d'un an suivant le 7 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(B) if the patentee is a large entity .....	400.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	300,00
	(f) in respect of the one-year period ending on the			(B) si le breveté est une grande entité .....	400,00
	eighth anniversary of the filing date of the			g) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	application,			9 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(i) fee, if payment is made on or before the			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	seventh anniversary:			8 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	100.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	100,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	200.00		(B) si le breveté est une grande entité .....	200,00
	(ii) fee, including an additional fee for late			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	payment, if payment is made within the period			souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	of grace of one year following the seventh			grâce d'un an suivant le 8 <sup>e</sup> anniversaire :	
	anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	300,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	300.00		(B) si le breveté est une grande entité .....	400,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	400.00		h) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	(g) in respect of the one-year period ending on the			10 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	ninth anniversary of the filing date of the			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	application,			9 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the			(A) si le breveté est une petite entité .....	100,00
	eighth anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité .....	200,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	100.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	(B) if the patentee is a large entity .....	200.00		souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	(ii) fee, including an additional fee for late			grâce d'un an suivant le 9 <sup>e</sup> anniversaire :	
	payment, if payment is made within the period			(A) si le breveté est une petite entité .....	300,00
	of grace of one year following the eighth			(B) si le breveté est une grande entité .....	400,00
	anniversary:			i) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	(A) if the patentee is a small entity .....	300.00		11 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(B) if the patentee is a large entity .....	400.00			

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Item	Description	Fee	Article	Description	Taxe
	(h) in respect of the one-year period ending on the tenth anniversary of the filing date of the application,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 10 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the ninth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	125,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	100.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	200.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 10 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the ninth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	325,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	300.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	400.00		j) à l'égard de la période d'un an se terminant au 12 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(i) in respect of the one-year period ending on the eleventh anniversary of the filing date of the application,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 11 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the tenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	125,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 11 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the tenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	325,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		k) à l'égard de la période d'un an se terminant au 13 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(j) in respect of the one-year period ending on the twelfth anniversary of the filing date of the application,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 12 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the eleventh anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	125,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 12 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the eleventh anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	325,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		l) à l'égard de la période d'un an se terminant au 14 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(k) in respect of the one-year period ending on the thirteenth anniversary of the filing date of the application,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 13 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the twelfth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	125,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 13 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the twelfth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	325,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		m) à l'égard de la période d'un an se terminant au 15 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(l) in respect of the one-year period ending on the fourteenth anniversary of the filing of the application,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 14 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the thirteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	125,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 14 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the thirteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	325,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		n) à l'égard de la période d'un an se terminant au 16 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(m) in respect of the one-year period ending on the fifteenth anniversary of the filing date of the application,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 15 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the fourteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	225,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 15 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the fourteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	425,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	650,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		o) à l'égard de la période d'un an se terminant au 17 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(n) in respect of the one-year period ending on the sixteenth anniversary of the filing date of the application,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 16 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the fifteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	225,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 16 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the fifteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	425,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	650,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		p) à l'égard de la période d'un an se terminant au 18 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(o) in respect of the one-year period ending on the seventeenth anniversary of the filing date of the application,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 17 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the sixteenth anniversary:				

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Item	Description	Fee	Article	Description	Taxe
	(n) in respect of the one-year period ending on the sixteenth anniversary of the filing date of the application,			(A) si le breveté est une petite entité .....	225,00
	(i) fee, if payment is made on or before the fifteenth anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	225.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 17 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	425,00
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the fifteenth anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité.....	650,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	425.00		g) à l'égard de la période d'un an se terminant au 19 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(B) if the patentee is a large entity .....	650.00		(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 18 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(o) in respect of the one-year period ending on the seventeenth anniversary of the filing date of the application,			(A) si le breveté est une petite entité .....	225,00
	(i) fee, if payment is made on or before the sixteenth anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	225.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 18 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	425,00
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the sixteenth anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité.....	650,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	425.00		r) à l'égard de la période d'un an se terminant au 20 <sup>e</sup> anniversaire du dépôt de la demande :	
	(B) if the patentee is a large entity .....	650.00		(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 19 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(p) in respect of the one-year period ending on the eighteenth anniversary of the filing date of the application,			(A) si le breveté est une petite entité .....	225,00
	(i) fee, if payment is made on or before the seventeenth anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	225.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 19 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	425,00
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the seventeenth anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité.....	650,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	425.00			
	(B) if the patentee is a large entity .....	650.00			
	(q) in respect of the one-year period ending on the nineteenth anniversary of the filing date of the application,				
	(i) fee, if payment is made on or before the eighteenth anniversary:				
	(A) if the patentee is a small entity .....	225.00			
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00			
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the eighteenth anniversary:				
	(A) if the patentee is a small entity .....	425.00			
	(B) if the patentee is a large entity .....	650.00			
	(r) in respect of the one-year period ending on the twentieth anniversary of the filing date of the application,				
	(i) fee, if payment is made on or before the nineteenth anniversary:				
	(A) if the patentee is a small entity .....	225.00			
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00			
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the nineteenth anniversary:				
	(A) if the patentee is a small entity .....	425.00			
	(B) if the patentee is a large entity .....	650.00			
32.	For maintaining the rights accorded by a patent issued on or after October 1, 1989 on the basis of an application filed before that date, under subsections 182(1) and (3) of these Rules,		32.	Maintien en état des droits conférés par un brevet délivré le 1 <sup>er</sup> octobre 1989 ou par la suite au titre d'une demande déposée avant cette date, selon les paragraphes 182(1) et (3) des présentes règles :	
	(a) in respect of the one-year period ending on the third anniversary of the day on which the patent was issued,			a) à l'égard de la période d'un an se terminant au 3 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(i) fee, if payment is made on or before the second anniversary:			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 2 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	50.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	50,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	100.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	100,00
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the second anniversary:			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 2 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	425.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	650.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	300,00

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Item	Description	Fee	Article	Description	Taxe
	(A) if the patentee is a small entity .....	250.00		<i>b</i> ) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	(B) if the patentee is a large entity .....	300.00		4 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	( <i>b</i> ) in respect of the one-year period ending on the			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	fourth anniversary of the day on which the patent			3 <sup>e</sup> anniversaire :	
	was issued,			(A) si le breveté est une petite entité .....	50,00
	(i) fee, if payment is made on or before the third			(B) si le breveté est une grande entité .....	100,00
	anniversary:			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	(A) if the patentee is a small entity .....	50.00		souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	(B) if the patentee is a large entity .....	100.00		grâce d'un an suivant le 3 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late			(A) si le breveté est une petite entité .....	250,00
	payment, if payment is made within the period			(B) si le breveté est une grande entité .....	300,00
	of grace of one year following the third			<i>c</i> ) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	anniversary:			5 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	250.00		(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	(B) if the patentee is a large entity .....	300.00		4 <sup>e</sup> anniversaire :	
	( <i>c</i> ) in respect of the one-year period ending on the			(A) si le breveté est une petite entité .....	50,00
	fifth anniversary of the day on which the patent			(B) si le breveté est une grande entité .....	100,00
	was issued,			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	(i) fee, if payment is made on or before the			souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	fourth anniversary:			grâce d'un an suivant le 4 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	50.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	100.00		(B) si le breveté est une grande entité .....	300,00
	(ii) fee, including an additional fee for late			<i>d</i> ) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	payment, if payment is made within the period			6 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	of grace of one year following the fourth			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	anniversary:			5 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	250.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	100,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	300.00		(B) si le breveté est une grande entité .....	200,00
	( <i>d</i> ) in respect of the one-year period ending on the			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	sixth anniversary of the day on which the patent			souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	was issued,			grâce d'un an suivant le 5 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the fifth			(A) si le breveté est une petite entité .....	300,00
	anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité .....	400,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	100.00		<i>e</i> ) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	(B) if the patentee is a large entity .....	200.00		7 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(ii) fee, including an additional fee for late			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	payment, if payment is made within the period			6 <sup>e</sup> anniversaire :	
	of grace of one year following the fifth			(A) si le breveté est une petite entité .....	100,00
	anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité .....	200,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	300.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	(B) if the patentee is a large entity .....	400.00		souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	( <i>e</i> ) in respect of the one-year period ending on the			grâce d'un an suivant le 6 <sup>e</sup> anniversaire :	
	seventh anniversary of the day on which the patent			(A) si le breveté est une petite entité .....	300,00
	was issued,			(B) si le breveté est une grande entité .....	400,00
	(i) fee, if payment is made on or before the sixth			<i>f</i> ) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	anniversary:			8 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	100.00		(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	(B) if the patentee is a large entity .....	200.00		7 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late			(A) si le breveté est une petite entité .....	100,00
	payment, if payment is made within the period			(B) si le breveté est une grande entité .....	200,00
	of grace of one year following the sixth			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	anniversary:			souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	(A) if the patentee is a small entity .....	300.00		grâce d'un an suivant le 7 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(B) if the patentee is a large entity .....	400.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	300,00
	( <i>f</i> ) in respect of the one-year period ending on the			(B) si le breveté est une grande entité .....	400,00
	eighth anniversary of the day on which the patent			<i>g</i> ) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	was issued,			9 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(i) fee, if payment is made on or before the			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	seventh anniversary:			8 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(A) if the patentee is a small entity .....	100.00		(A) si le breveté est une petite entité .....	100,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	200.00		(B) si le breveté est une grande entité .....	200,00
	(ii) fee, including an additional fee for late			(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	payment, if payment is made within the period			souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	of grace of one year following the seventh			grâce d'un an suivant le 8 <sup>e</sup> anniversaire :	
	anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	300,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	300.00		(B) si le breveté est une grande entité .....	400,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	400.00		<i>h</i> ) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	( <i>g</i> ) in respect of the one-year period ending on the			10 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	ninth anniversary of the day on which the patent			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au	
	was issued,			9 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the			(A) si le breveté est une petite entité .....	100,00
	eighth anniversary:			(B) si le breveté est une grande entité .....	200,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	100.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en	
	(B) if the patentee is a large entity .....	200.00		souffrance, si elle est payée dans le délai de	
	(ii) fee, including an additional fee for late			grâce d'un an suivant le 9 <sup>e</sup> anniversaire :	
	payment, if payment is made within the period			(A) si le breveté est une petite entité .....	300,00
	of grace of one year following the eighth			(B) si le breveté est une grande entité .....	400,00
	anniversary:			<i>i</i> ) à l'égard de la période d'un an se terminant au	
	(A) if the patentee is a small entity .....	300.00		11 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(B) if the patentee is a large entity .....	400.00			

Column I		Column II	Colonne I		Colonne II
Item	Description	Fee	Article	Description	Taxe
	(h) in respect of the one-year period ending on the tenth anniversary of the day on which the patent was issued,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 10 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the ninth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	125,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	100.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	200.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 10 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the ninth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	325,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	300.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	400.00		j) à l'égard de la période d'un an se terminant au 12 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(i) in respect of the one-year period ending on the eleventh anniversary of the day on which the patent was issued,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 11 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before			(A) si le breveté est une petite entité .....	125,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 11 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the tenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	325,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		k) à l'égard de la période d'un an se terminant au 13 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(j) in respect of the one-year period ending on the twelfth anniversary of the day on which the patent was issued,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 12 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the eleventh anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	125,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 12 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the eleventh anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	325,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		l) à l'égard de la période d'un an se terminant au 14 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(k) in respect of the one-year period ending on the thirteenth anniversary of the day on which the patent was issued,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 13 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the twelfth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	125,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 13 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the twelfth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	325,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		m) à l'égard de la période d'un an se terminant au 15 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(l) in respect of the one-year period ending on the fourteenth anniversary of the day on which the patent was issued,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 14 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, is payment is made on or before the thirteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	125,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	250,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 14 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the thirteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	325,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		n) à l'égard de la période d'un an se terminant au 16 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(m) in respect of the one-year period ending on the fifteenth anniversary of the day on which the patent was issued,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 15 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the fourteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	225,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 15 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the fourteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	425,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	650,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00		o) à l'égard de la période d'un an se terminant au 17 <sup>e</sup> anniversaire de la délivrance du brevet :	
	(n) in respect of the one-year period ending on the sixteenth anniversary of the day on which the patent was issued,			(i) taxe, si elle est payée au plus tard au 16 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(i) fee, if payment is made on or before the fourteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	225,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	125.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	450,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	250.00		(ii) taxe, y compris la surtaxe pour paiement en souffrance, si elle est payée dans le délai de grâce d'un an suivant le 16 <sup>e</sup> anniversaire :	
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the fourteenth anniversary:			(A) si le breveté est une petite entité .....	425,00
	(A) if the patentee is a small entity .....	325.00		(B) si le breveté est une grande entité.....	650,00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00			

Column I		Column II
Item	Description	Fee
	(i) fee, if payment is made on or before the fifteenth anniversary:	
	(A) if the patentee is a small entity .....	225.00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the fifteenth anniversary:	
	(A) if the patentee is a small entity .....	425.00
	(B) if the patentee is a large entity .....	650.00
	(o) in respect of the one-year period ending on the seventeenth anniversary of the day on which the patent was issued,	
	(i) fee, if payment is made on or before the sixteenth anniversary:	
	(A) if the patentee is a small entity .....	225.00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the sixteenth anniversary:	
	(A) if the patentee is a small entity .....	425.00
	(B) if the patentee is a large entity .....	650.00

23. Items 33 to 35 of Schedule II to the Rules are replaced by the following:

Column I		Column II
Item	Description	Fee
33.	On applying for entry on the register of patent agents under section 15 of these Rules	\$ 350.00
34.	On notifying the Commissioner, pursuant to subsection 14(2) of these Rules, of a proposal to sit for the whole or any part of the qualifying examination, per paper	200.00
35.	For maintaining the name of a patent agent on the register of patent agents pursuant to paragraph 16(1)(a) of these Rules	350.00

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

24. For greater certainty, items 30 to 32 of Schedule II of the *Patent Rules*, as enacted by section 22 of these Rules, do not apply in respect of fees paid before January 1, 2004 pursuant to those items as they read immediately before January 1, 2004.

25. For greater certainty, where, before January 1, 2004, an application for a patent is deemed to be abandoned for failure to pay a prescribed fee, the amount of the fee that must be paid for the purposes of paragraph 73(3)(b) of the *Patent Act* to reinstate the application is the amount set out in Schedule II of the *Patent Rules* as they read on the date of abandonment.

26. Where, in respect of an application for a patent filed on or after October 1, 1989, a notice is sent before January 1, 2004 pursuant to subsection 30(1) or (5) of the *Patent Rules*, the amount of the final fee that must be paid for the purposes of subsections 30(1) or (5) of the *Patent Rules* is that set out in Item 6(a) of Schedule II of the *Patent Rules* as they read immediately before January 1, 2004.

#### COMING INTO FORCE

27. (1) These Rules, except sections 1, 3 to 9 and 14, come into force on January 1, 2004.

(2) Sections 1, 3 and 9 come into force on the day on which these Rules are registered.

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Taxe
	(i) fee, if payment is made on or before the fifteenth anniversary:	
	(A) if the patentee is a small entity .....	225.00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the fifteenth anniversary:	
	(A) if the patentee is a small entity .....	425.00
	(B) if the patentee is a large entity .....	650.00
	(o) in respect of the one-year period ending on the seventeenth anniversary of the day on which the patent was issued,	
	(i) fee, if payment is made on or before the sixteenth anniversary:	
	(A) if the patentee is a small entity .....	225.00
	(B) if the patentee is a large entity .....	450.00
	(ii) fee, including an additional fee for late payment, if payment is made within the period of grace of one year following the sixteenth anniversary:	
	(A) if the patentee is a small entity .....	425.00
	(B) if the patentee is a large entity .....	650.00

23. Les articles 33 à 35 de l'annexe II des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Taxe
33.	Demande d'inscription au registre des agents de brevets conformément à l'article 15 des présentes règles .....	350,00
34.	Envoi d'un avis au commissaire, conformément au paragraphe 14(2) des présentes règles, par une personne qui entend se présenter à tout ou partie de l'examen de compétence, par épreuve.....	200,00
35.	Maintien de l'inscription du nom d'un agent de brevets dans le registre des agents de brevets, selon l'alinéa 16(1)a) des présentes règles .....	350,00

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

24. Il est entendu que les articles 30 à 32 de l'annexe II des *Règles sur les brevets*, édictés par l'article 22 des présentes règles, ne s'appliquent pas à l'égard des taxes versées avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 aux termes de ces articles dans leur version antérieure à cette date.

25. Il est entendu que dans le cas où une demande de brevet est considérée comme abandonnée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 pour non paiement d'une taxe réglementaire, la taxe qui doit être versée pour l'application de l'alinéa 73(3)(b) de la *Loi sur les brevets* pour rétablir la demande est celle prévue à l'annexe II des *Règles sur les brevets* dans leur version à la date de l'abandon.

26. À l'égard d'une demande déposée le 1<sup>er</sup> octobre 1989 ou par la suite dans le cas où un avis est expédié avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 conformément aux paragraphes 30(1) ou (5) des *Règles sur les brevets*, la taxe finale qui doit être versée aux termes des paragraphes 30(1) ou (5) des *Règles sur les brevets* est celle prévue à l'alinéa 6a) de l'annexe 2 des *Règles sur les brevets* dans leur version antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2004.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

27. (1) Les présentes règles, sauf les articles 1, 3 à 9 et 14, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

(2) Les articles 1, 3 et 9 entrent en vigueur à la date de l'enregistrement des présentes règles.

(3) Sections 4 to 8 and 14 come into force on the day that the Agreement between the Canadian Commissioner of Patents and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization in relation to the functioning of the Canadian Commissioner of Patents as an International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty comes into force.

[10-1-o]

(3) Les articles 4 à 8 et 14 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Accord entre le commissaire aux brevets du Canada et le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle concernant les fonctions du commissaire aux brevets du Canada en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et d'administration chargée de l'examen préliminaire international au titre du Traité de coopération en matière de brevets.

[10-1-o]

**Regulations Amending the Trade-marks Regulations (1996)***Statutory Authority**Trade-marks Act**Sponsoring Department*

Department of Industry

**Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996)***Fondement législatif**Loi sur les marques de commerce**Ministère responsable*

Ministère de l'Industrie

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 706.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 706.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 65<sup>a</sup> of the *Trade-marks Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Trade-marks Regulations (1996)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Graham Frost, Canadian Intellectual Property Service, Place du Portage I, Room 413, 50 Victoria Street, Hull, Quebec, K1A 0C9.

Ottawa, February 27, 2003

EILEEN BOYD

*Assistant Clerk of the Privy Council***REGULATIONS AMENDING THE TRADE-MARKS REGULATIONS (1996)**

## AMENDMENTS

**1. Section 19 of the *Trade-marks Regulations (1996)*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**19.** The members of an examining board shall be appointed by the Registrar and at least two members of the board shall be trade-mark agents nominated by the Intellectual Property Institute of Canada.

**2. Subsection 33(2) of the Regulations is repealed.**

**3. Items 1 to 3 of Part I of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 65<sup>a</sup> de la *Loi sur les marques de commerce*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Graham Frost, Office de la propriété intellectuelle du Canada, Place du Portage I, bureau 413, 50, rue Victoria, Hull (Québec), K1A 0C9.

Ottawa, le 27 février 2003

*La greffière adjointe du Conseil privé,*

EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MARQUES DE COMMERCE (1996)**

## MODIFICATIONS

**1. L'article 19 du *Règlement sur les marques de commerce (1996)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**19.** Les membres d'une commission d'examen sont nommés par le registraire, et au moins deux de ces membres sont des agents de marques de commerce nommés par l'Institut de la propriété intellectuelle du Canada.

**2. Le paragraphe 33(2) du même règlement est abrogé.**

**3. Les articles 1 à 3 de la partie I de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit:**

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 47, s. 201<sup>1</sup> SOR/96-195<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 47, art. 201<sup>1</sup> DORS/96-195

1.	An application for the registration of a trade-mark, (a) where the application and fee are submitted on-line to the Office of the Registrar of Trade-Marks, via the Canadian Intellectual Property Office web site.....	\$ 250
	(b) in any other case .....	300
2.	A statement of opposition pursuant to subsection 38(1) of the Act.....	750
3.	An application to amend the registration of a trade-mark by extending the statement of wares or services in respect of which the trade-mark is registered.....	450

**4. Item 4 of Part I of the schedule to the Regulations is repealed.**

**5. Items 5 to 9 of Part I of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

5.	Any other application to amend the register, other than corrections of clerical errors and amendments of the name, address or description of the representative for service in Canada, for each trade-mark .....	50
6.	A request to recognize the transfer of one or more trade-marks, for each trade-mark.....	100
7.	A request to renew the registration of one or more trade-marks, for each trade-mark, (a) where the request and fee are submitted on-line to the Office of the Registrar of Trade-Marks, via the Canadian Intellectual Property Office web site .....	350
	(b) in any other case .....	400
8.	A request to send one or more notices pursuant to section 44 or 45 of the Act, for each notice .....	400
9.	An application for an extension of time pursuant to subsection 47(1) or (2) of the Act, for each act.....	125

**6. Item 11 of Part I of the schedule to the Regulations is repealed.**

**7. Items 12 and 13 of Part I of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

12.	A request pursuant to paragraph 9(1)(n) or (n.1) of the Act with respect to one or more badges, crests, emblems, marks or armorial bearings, for each badge, crest, emblem, mark or armorial bearing.....	500
13.	A request for the transmission of documents to the Federal Court of Canada pursuant to subsection 60(1) of the Act, for each file.....	175

**8. Items 16 to 18 of Part III of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

16.	A certified copy in paper form of a document: (a) for each certification .....	\$ 35
	(b) plus, for each page .....	1
17.	A certified copy in electronic form of a document: (a) for each certification .....	35
	(b) plus, for each trade-mark to which the request relates.....	10
18.	A copy in paper form of a document, for each page, (a) where the person requesting makes the copy using equipment of the Office of the Registrar of Trade-marks .....	0.50
	(b) where the Office makes the copy .....	1

1.	D'une demande d'enregistrement d'une marque de commerce : a) dans le cas où la demande et le droit sont soumis en ligne au bureau du registraire des marques de commerce par le truchement du site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada ....	250 \$
	b) dans tout autre cas.....	300
2.	D'une déclaration d'opposition visée au paragraphe 38(1) de la Loi .....	750
3.	D'une demande de modification de l'enregistrement d'une marque de commerce en vue d'étendre l'état déclaratif des marchandises ou services à l'égard desquels la marque de commerce est déposée.....	450

**4. L'article 4 de la partie I de l'annexe du même règlement est abrogé.**

**5. Les articles 5 à 9 de la partie I de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

5.	De toute autre demande de modification du registre, sauf la correction d'une erreur d'écriture et la modification des nom, adresse ou désignation du représentant pour signification au Canada : pour chaque marque de commerce .....	50
6.	D'une demande de reconnaissance du transfert d'une ou de plusieurs marques de commerce : pour chaque marque de commerce.....	100
7.	D'une demande de renouvellement de l'enregistrement d'une ou de plusieurs marques de commerce : pour chaque marque de commerce : a) dans le cas où la demande et le droit sont soumis en ligne au bureau du registraire des marques de commerce par le truchement du site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada .....	350
	b) dans tout autre cas.....	400
8.	D'une demande d'envoi d'un ou plusieurs avis visés aux articles 44 ou 45 de la Loi : pour chaque avis.....	400
9.	D'une demande de prorogation du délai aux termes des paragraphes 47(1) ou (2) de la Loi : pour chaque acte .....	125

**6. L'article 11 de la partie I de l'annexe du même règlement est abrogé.**

**7. Les articles 12 et 13 de la partie I de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

12.	D'une demande visée aux alinéas 9(1)n) ou n.1) de la Loi concernant un ou plusieurs insignes, écussons, emblèmes, marques ou armoiries : pour chaque insigne, écusson, emblème, marque ou chacune des armoiries .....	500
13.	D'une demande de communication de documents à la Cour fédérale du Canada aux termes du paragraphe 60(1) de la Loi : pour chaque dossier.....	175

**8. Les articles 16 à 18 de la partie III de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

16.	D'une copie certifiée d'un document sur support papier : a) pour chaque certification .....	35 \$
	b) pour chaque page.....	1
17.	D'une copie certifiée d'un document sous forme électronique : a) pour chaque certification .....	35
	b) pour chaque marque de commerce visée par la demande.....	10
18.	D'une copie d'un document sur support papier, la page : a) si le demandeur fait la copie à l'aide de l'équipement du bureau du registraire des marques de commerce.....	0,50
	b) si le bureau fait la copie .....	1

18.1	A copy in electronic form of a document:	
	(a) for each request .....	10
	(b) plus, for each trade-mark to which the request relates .....	10
	(c) plus, if the copy is requested on a physical medium, for each physical medium requested in addition to the first .....	10

**9. Items 19 to 22 of Part IV of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

19.	On request, to enter a name on the list of trade-mark agents:	
	(a) where the request and fee are submitted on-line to the Office of the Registrar of Trade-Marks, via the Canadian Intellectual Property Office web site .	\$ 300
	(b) in any other case .....	350
20.	Examination fee referred to in paragraph 20(2)(b).....	400
21.	Annual registration fee referred to in paragraphs 22(1)(a) and (2)(b):	
	(a) where the fee is submitted on-line to the Office of the Registrar of Trade-Marks, via the Canadian Intellectual Property Office web site .....	300
	(b) in any other case .....	350
22.	Reinstatement fee referred to in paragraph 23(1)(b)...	200

COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on January 1, 2004.**

[10-1-o]

18.1	D'une copie d'un document sous forme électronique :	
	a) pour chaque demande .....	10
	b) pour chaque marque de commerce visée par la demande.....	10
	c) dans le cas où le document doit être copié sur plus d'un support matériel, pour chaque support matériel additionnel .....	10

**9. Les articles 19 à 22 de la partie IV de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

19.	Demande d'inscription d'un nom à la liste des agents de marques de commerce :	
	a) dans le cas où la demande et le droit sont soumis en ligne au bureau du registraire des marques de commerce par le truchement du site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada .....	300 \$
	b) dans tout autre cas.....	350
20.	Droit d'examen visé à l'alinéa 20(2)b).....	400
21.	Droit annuel d'enregistrement visé aux alinéas 22(1)a) et 22(2)b) :	
	a) dans le cas où le droit est soumis en ligne au bureau du registraire des marques de commerce par le truchement du site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada .....	300
	b) dans tout autre cas.....	350
22.	Droit de rétablissement visé à l'alinéa 23(1)b).....	200

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.**

[10-1-o]

**Regulations Amending the Industrial Design Regulations**

*Statutory Authority*  
*Industrial Design Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Industry

**Règlement modifiant le Règlement sur les dessins industriels**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les dessins industriels*  
*Ministère responsable*  
 Ministère de l'Industrie

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 706.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 706.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 25<sup>a</sup> of the *Industrial Design Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Industrial Design Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Graham Frost, Canadian Intellectual Property Service, Place du Portage I, Room 413, 50 Victoria Street, Hull, Quebec, K1A 0C9.

Ottawa, February 27, 2003

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 25<sup>a</sup> de la *Loi sur les dessins industriels*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les dessins industriels*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Graham Frost, Office de la propriété intellectuelle du Canada, Place du Portage I, bureau 413, 50, rue Victoria, Hull (Québec), K1A 0C9.

Ottawa, le 27 février 2003

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
 EILEEN BOYD

**REGULATIONS AMENDING THE INDUSTRIAL DESIGN REGULATIONS**

AMENDMENT

1. Schedule 2 to the *Industrial Design Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

SCHEDULE 2  
*(Subsections 9(1) and 10(3), and sections 18, 19 and 21)*

TARIFF OF FEES

Item	Service	Fees (\$)
1.	Examination of an application to register a design pursuant to subsection 4(1) of the Act,	
	(a) basic fee .....	400.00
	(b) plus, for each page of drawings in excess of 10 pages .....	10.00

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DESSINS INDUSTRIELS**

MODIFICATION

1. L'annexe 2 du *Règlement sur les dessins industriels*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 2  
*(paragraphe 9(1) et 10(3) et articles 18, 19 et 21)*

TARIF DES DROITS

Article	Service	Droits (\$)
1.	Examen d'une demande d'enregistrement d'un dessin en vertu du paragraphe 4(1) de la Loi :	
	a) droit de base .....	400,00
	b) pour chaque page de dessins en sus de 10 pages .....	10,00

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 170  
<sup>1</sup> SOR/99-460

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 170  
<sup>1</sup> DORS/99-460

SCHEDULE 2 — *Continued*TARIFF OF FEES — *Continued*

Item	Column 1 Service	Column 2 Fees (\$)
2.	Maintenance of a registration of a design pursuant to subsection 18(1) or (2) .....	350.00
3.	Maintenance of a registration of a design pursuant to subsection 18(2) .....	50.00
4.	Recording an assignment or any document affecting a design pursuant to subsection 13(1) of the Act, for each design .....	100.00
5.	Providing a copy in paper form of a document, for each page, (a) where the user of the service makes the copy using Office equipment .....	0.50
	(b) where the Office makes the copy .....	1.00
6.	Providing a copy in electronic form of a document, (a) for each request .....	10.00
	(b) plus, for each design to which the request relates .....	10.00
	(c) plus, if the copy is requested on a physical medium, for each physical medium requested in addition to the first .....	10.00
7.	Providing a certified copy in paper form of a document, (a) for each certification .....	35.00
	(b) plus, for each page .....	1.00
8.	Providing a certified copy in electronic form of a document, (a) for each certification .....	35.00
	(b) plus, for each design to which the request relates .....	10.00
9.	Delaying registration .....	100.00
10.	Reinstatement of an abandoned application .....	200.00
11.	Issuance of a correcting certificate required as a result of an error not committed by the Office .....	50.00
12.	Processing a request for accelerated examination of an application to register a design .....	500.00

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on January 1, 2004.**

[10-1-o]

ANNEXE 2 (*suite*)TARIF DES DROITS (*suite*)

Article	Colonne 1 Service	Colonne 2 Droits (\$)
2.	Maintien de l'enregistrement d'un dessin en vertu des paragraphes 18(1) ou (2) .....	350,00
3.	Maintien de l'enregistrement d'un dessin en vertu du paragraphe 18(2) .....	50,00
4.	Enregistrement d'un acte de cession ou d'un autre document relatif à un dessin en vertu du paragraphe 13(1) de la Loi, pour chaque dessin .....	100,00
5.	Fourniture d'une copie d'un document sur support papier, la page : a) lorsque le bénéficiaire du service fait la copie à l'aide de l'équipement du Bureau .....	0,50
	b) lorsque le Bureau fait la copie .....	1,00
6.	Fourniture d'une copie d'un document sous forme électronique : a) pour chaque demande .....	10,00
	b) pour chaque dessin visé par la demande .....	10,00
	c) dans le cas où le document doit être copié sur plus d'un support matériel, pour chaque support matériel additionnel .....	10,00
7.	Fourniture d'une copie certifiée d'un document sur support papier : a) pour chaque certification .....	35,00
	b) pour chaque page .....	1,00
8.	Fourniture d'une copie certifiée d'un document sous forme électronique : a) pour chaque certification .....	35,00
	b) pour chaque dessin visé par la demande .....	10,00
9.	Sursis à l'enregistrement .....	100,00
10.	Rétablissement d'une demande d'enregistrement abandonnée .....	200,00
11.	Délivrance d'un nouveau certificat pour corriger une erreur qui n'a pas été faite par le Bureau .....	50,00
12.	Traitement d'une demande de procédure accélérée concernant une demande d'enregistrement d'un dessin ..	500,00

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.**

[10-1-o]

## Regulations Amending the Copyright Regulations

*Statutory Authority*

*Copyright Act*

*Sponsoring Department*

Department of Industry

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 706.

## Règlement modifiant le Règlement sur le droit d'auteur

*Fondement législatif*

*Loi sur le droit d'auteur*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Industrie

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 706.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 59<sup>a</sup> and 62<sup>b</sup> of the *Copyright Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Copyright Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Graham Frost, Canadian Intellectual Property Service, Place du Portage I, Room 413, 50 Victoria Street, Hull, Quebec, K1A 0C9.

Ottawa, February 27, 2003

EILEEN BOYD

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE COPYRIGHT REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Subsections 2(2) to (4) of the *Copyright Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

(2) Correspondence addressed to the Copyright Office may be physically delivered to the Office during ordinary business hours of the Office and shall be considered to be received by the Office on the day of the delivery.

(3) For the purposes of subsection (2), where correspondence addressed to the Copyright Office is physically delivered to the Office outside of its ordinary business hours, it shall be considered to have been delivered to the Office during ordinary business hours on the day when the Office is next open for business.

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 15, s. 8

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 37(2)

<sup>1</sup> SOR/97-457

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 59<sup>a</sup> et 62<sup>b</sup> de la *Loi sur le droit d'auteur*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le droit d'auteur*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Graham Frost, Office de la propriété intellectuelle du Canada, Place du Portage I, bureau 413, 50, rue Victoria, Hull (Québec), K1A 0C9.

Ottawa, le 27 février 2003

*La greffière adjointe du Conseil privé,*

EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE DROIT D'AUTEUR

#### MODIFICATIONS

**1. Les paragraphes 2(2) à (4) du *Règlement sur le droit d'auteur*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

(2) La correspondance adressée au Bureau du droit d'auteur peut être livrée matériellement au Bureau pendant les heures normales d'ouverture et est réputée avoir été reçue par celui-ci le jour de la livraison.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la correspondance adressée au Bureau du droit d'auteur qui est livrée matériellement au Bureau en dehors des heures normales d'ouverture est réputée lui avoir été livrée pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 15, art. 8

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 24, par. 37(2)

<sup>1</sup> DORS/97-457

(4) Correspondence addressed to the Copyright Office may be physically delivered to an establishment that is designated by the Commissioner in the *Canadian Patent Office Record* as an establishment to which correspondence addressed to the Office may be delivered, during ordinary business hours of that establishment, and

(a) where the delivery is made to the establishment on a day that the Office is open for business, the correspondence shall be considered to be received by the Office on that day; and

(b) where the delivery is made to the establishment on a day that the Office is closed for business, the correspondence shall be considered to be received by the Office on the day when the Office is next open for business.

(5) For the purposes of subsection (4), where correspondence addressed to the Copyright Office is physically delivered to an establishment outside of ordinary business hours of the establishment, it shall be considered to have been delivered to that establishment during ordinary business hours on the day when the establishment is next open for business.

(6) Correspondence addressed to the Copyright Office may be sent at any time by electronic or other means of transmission specified in the *Canadian Patent Office Record*.

(7) For the purposes of subsection (6), where, according to the local time of the place where the Copyright Office is located, the correspondence is delivered on a day when the Office is open for business, it shall be considered to be received by the Office on that day.

(8) For the purposes of subsection (6), where, according to the local time of the place where the Copyright Office is located, the correspondence is delivered on a day when the Office is closed for business, it shall be considered to be received by the Office on the day when the Office is next open for business.

**2. Subsection 3(1) of the Regulations is replaced by the following:**

3. (1) Except as otherwise provided by the Act or these Regulations, communication in respect of a copyright shall be in writing, but the Commissioner may also accept oral communications.

**3. Paragraph 6(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the evidence required by paragraph 57(1)(a) of the Act; and

**4. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:**

8. All applications for registration of copyright, requests for registration of an assignment of copyright, or a licence granting an interest in a copyright, and any correspondence to the Commissioner shall be legible and clear and, if in paper form, on white paper that measures at least 21 cm by 28 cm but not more than 22 cm by 35 cm on one side only, with left and upper margins of at least 2.5 cm.

**5. Section 9 of the Regulations is replaced by the following:**

9. The fee to be paid by a user of a service of the Copyright Office set out in column 1 of any of items 3 to 8 of the schedule is the fee set out in column 2 of that item.

**6. Item 1 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

(4) La correspondance adressée au Bureau du droit d'auteur peut être livrée matériellement à tout établissement désigné par le commissaire dans la *Gazette du Bureau des brevets* pour recevoir, pendant les heures normales d'ouverture, livraison de cette correspondance. Les présomptions suivantes s'y appliquent dès lors :

a) si elle est livrée à l'établissement un jour où le Bureau du droit d'auteur est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par celui-ci le jour de la livraison;

b) si elle est livrée à l'établissement un jour où le Bureau du droit d'auteur est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par celui-ci le jour de la réouverture.

(5) Pour l'application du paragraphe (4), la correspondance adressée au Bureau du droit d'auteur qui est livrée matériellement à un établissement en dehors des heures normales d'ouverture est réputée avoir été livrée à cet établissement pendant les heures normales d'ouverture le jour de la réouverture.

(6) La correspondance adressée au Bureau du droit d'auteur peut lui être communiquée à toute heure par tout mode de transmission électronique ou autre précisé dans la *Gazette du Bureau des brevets*.

(7) Pour l'application du paragraphe (6), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le Bureau du droit d'auteur, la correspondance est livrée un jour où le Bureau est ouvert au public, elle est réputée avoir été reçue par celui-ci le jour de la livraison.

(8) Pour l'application du paragraphe (6), si, d'après l'heure locale du lieu où est situé le Bureau du droit d'auteur, la correspondance est livrée un jour où le Bureau est fermé au public, elle est réputée avoir été reçue par celui-ci le jour de la réouverture.

**2. Le paragraphe 3(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

3. (1) À moins de disposition contraire de la Loi ou du présent règlement, les communications relatives à un droit d'auteur sont faites par écrit, mais le commissaire peut également accepter les communications faites verbalement.

**3. L'alinéa 6(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) de la preuve exigée à l'alinéa 57(1)a) de la Loi;

**4. L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

8. Les demandes d'enregistrement d'un droit d'auteur, d'un acte de cession d'un droit d'auteur ou d'une licence concédant un intérêt dans un droit d'auteur et la correspondance adressée au commissaire doivent être rédigées de façon claire et lisible et, si elles sont sur papier, être présentées sur du papier blanc, d'un seul côté de la feuille, mesurant au moins 21 cm sur 28 cm et au plus 22 cm sur 35 cm et comportant des marges de gauche et du haut d'au moins 2,5 cm.

**5. L'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

9. La taxe que doit payer tout bénéficiaire d'un service visé à la colonne 1 des articles 3 à 8 de l'annexe, fourni par le Bureau du droit d'auteur, est le montant prévu à la colonne 2.

**6. L'article 1 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Item	Column 1 Service	Column 2 Fee (\$)
1.	Accepting an application for registration of a copyright (a) pursuant to section 55 of the Act, (i) where the application and fee are submitted on-line to the Copyright Office, via the Canadian Intellectual Property Office web site... (ii) in any other case .....	50 65
	(b) pursuant to section 56 of the Act, (i) where the application and fee are submitted on-line to the Copyright Office, via the Canadian Intellectual Property Office web site... (ii) in any other case .....	50 65

Article	Colonne 1 Service	Colonne 2 Taxe (\$)
1.	Acceptation d'une demande d'enregistrement d'un droit d'auteur : a) faite conformément à l'article 55 de la Loi : (i) dans le cas où la demande et la taxe sont soumises en ligne au Bureau du droit d'auteur par le truchement du site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada .....	50 65
	(ii) dans tout autre cas .....	65
	b) faite conformément à l'article 56 de la Loi : (i) dans le cas où la demande et la taxe sont soumises en ligne au Bureau du droit d'auteur par le truchement du site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada .....	50 65
	(ii) dans tout autre cas .....	65

7. Items 4 to 6 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:

7. Les articles 4 à 6 de l'annexe du règlement sont remplacés par ce qui suit :

Item	Column 1 Service	Column 2 Fee (\$)
4.	Correcting a clerical error not committed by the Copyright Office in any instrument of record including, without further fee, issuing a corrected certificate of registration of copyright, pursuant to section 61 of the Act, or processing a request to include in the Register of Copyrights any other document affecting a copyright, (a) where the request and fee are submitted on-line to the Copyright Office, via the Canadian Intellectual Property Office web site .....	50 65
	(b) in any other case .....	65
5.	Providing a certified copy in paper form of a document: (a) for each certification .....	35 1
	(b) plus, for each page .....	1
6.	Providing a certified copy in electronic form of a document: (a) for each certification .....	35 10
	(b) plus, for each copyright to which the request relates .....	10
7.	Providing a copy in paper form of a document, for each page, (a) where the user of the service makes the copy using Copyright Office equipment..... (b) where the Copyright Office makes the copy .....	0,50 1
8.	Providing a copy in electronic form of a document: (a) for each request..... (b) plus, if the copy is requested on a physical medium, for each physical medium requested in addition to the first .....	10 10 10
	(c) plus, for each copyright to which the request relates .....	10

Article	Colonne 1 Service	Colonne 2 Taxe (\$)
4.	Correction d'une erreur d'écriture dans un document d'enregistrement qui n'a pas été faite par le Bureau du droit d'auteur, y compris, sans taxe supplémentaire, la délivrance d'un certificat corrigé d'enregistrement du droit d'auteur, conformément à l'article 61 de la Loi, ou examen d'une demande visant à inclure dans le registre des droits d'auteur tout autre document relatif à un droit d'auteur : a) dans le cas où la demande et la taxe sont soumises en ligne au Bureau du droit d'auteur par le truchement du site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada .....	50 65
	b) dans tout autre cas.....	65
5.	Fourniture d'une copie certifiée d'un document sur support papier : a) pour chaque certification .....	35 1
	b) pour chaque page.....	1
6.	Fourniture d'une copie certifiée d'un document sous forme électronique : a) pour chaque certification .....	35 10
	b) pour chaque droit d'auteur visé par la demande..	10
7.	Fourniture d'une copie d'un document sur support papier, la page : a) si le bénéficiaire du service fait la copie à l'aide de l'équipement du Bureau du droit d'auteur .....	0,50 1
	b) si le Bureau du droit d'auteur fait la copie .....	1
8.	Fourniture d'une copie d'un document sous forme électronique : a) pour chaque demande .....	10 10 10
	b) dans le cas où le document doit être copié sur plus d'un support matériel, pour chaque support matériel additionnel .....	10
	c) pour chaque droit d'auteur visé par la demande..	10

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. (1) Sections 1 to 4 come into force on the day on which these Regulations are registered.

8. (1) Les articles 1 à 4 entrent en vigueur à la date d'enregistrement du présent règlement.

(2) Sections 5 to 7 come into force on January 1, 2004.

(2) Les articles 5 à 7 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

## INDEX

No. 10 — March 8, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 686

## Special Import Measures Act

Iodinated radiographic (X-ray) contrast media —  
Decision ..... 687**Canadian International Trade Tribunal**

Educational and training services — Withdrawal ..... 690

Electrical and electronics — Inquiry ..... 689

Maintenance, repair, modification, rebuilding and  
installation of goods and equipment — Inquiry ..... 690Woven fabrics of polyester/cotton — Commencement of  
investigation ..... 688Woven fabrics of viscose rayon/acetate —  
Commencement of investigation ..... 688**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 691

## Decisions

2003-26-1 and 2003-68 to 2003-81 ..... 691

## Public Hearing

2003-2-1 ..... 694

**NAFTA Secretariat**Pure magnesium and alloy magnesium from Canada —  
Completion of panel review ..... 694**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04260 ..... 672

Permit No. 4543-2-06204 ..... 673

Permit No. 4543-2-06205 ..... 675

Permit No. 4543-2-06206 ..... 676

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendment ..... 678

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 678

## Boards of Trade Act

Industrial Cape Breton Board of Trade ..... 680

Presqu'île &amp; District Chamber of Commerce ..... 680

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter ..... 681

Letters patent ..... 681

Supplementary letters patent ..... 683

Supplementary letters patent — Name change ..... 683

**Supreme Court of Canada**

## Supreme Court Act

Session advanced ..... 684

**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Prince Rupert Port Authority — Supplementary letters  
patent ..... 684**MISCELLANEOUS NOTICES**

ACF Industries, Incorporated, documents deposited ..... 696

Allfirst Bank and First Union Rail Corporation, documents  
deposited ..... 696Bourne Kirkland, Laura, replacement of a pedestrian bridge  
over Big Rideau Lake, Ont. .... 702Canadian and Commonwealth Shipping Heritage  
Association, relocation of head office ..... 697Canadian Board for Respiratory Care, Inc., relocation of  
head office ..... 697Canadian Coast Guard, floating breakwater in the Big Tub  
Harbour, Ont. .... 697

Canadian Retail Institute, surrender of charter ..... 698

Canadian Society of Marine Artists, relocation of head  
office ..... 698

COMMASSUR FOUNDATION, surrender of charter ..... 698

Dominion Atlantic Railway Company (The), annual  
meeting ..... 701Fisheries and Oceans, Department of, extension of  
breakwater wharf in L'Anse-au-Loup Harbour, Nfld. and  
Lab. .... 699Fisheries and Oceans, Department of, timber pile wharf  
with concrete decking, Nfld. and Lab. .... 699Global Quarry Products, marine terminal in the Bay of  
Fundy, N.S. .... 701Lanark, County of, rehabilitation of the Mill Street Bridge  
over the Clyde River, Ont. .... 698Mowachaht/Muchalaht First Nations, shellfish aquaculture  
facility in Tlupana Inlet, B.C. .... 703Mowachaht/Muchalaht First Nations, shellfish aquaculture  
facility in a bay near Kleeptee Creek, B.C. .... 702Mowachaht/Muchalaht First Nations, shellfish aquaculture  
facility in Tahsis Inlet, B.C. .... 703New Brunswick, Department of Transportation of, Gagetown  
cable ferry crossing in the Saint John River, N.B. .... 700New Brunswick, Department of Transportation of,  
Westfield cable ferry crossings in the Saint John River,  
N.B. .... 700Société d'hydro-électricité Régionale inc., proposed  
hydropower generating station in Des Quinze Lake, Que... 704

WESTERN UNION INSURANCE COMPANY

FOUNDATION, surrender of charter ..... 704

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

## Canada Elections Act

Amendments to Schedule 2 to the Canada Elections Act ... 685

Inflation adjustment factor ..... 685

**House of Commons**\*Filing applications for private bills (2nd Session,  
37th Parliament) ..... 685**PROPOSED REGULATIONS****Industry, Dept. of**

## Copyright Act

Regulations Amending the Copyright Regulations ..... 733

## Industrial Design Act

Regulations Amending the Industrial Design Regulations . 731

## Patent Act

Rules Amending the Patent Rules ..... 706

## Trade-marks Act

Regulations Amending the Trade-marks Regulations  
(1996) ..... 728

## INDEX

N° 10 — Le 8 mars 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents.....	696
Allfirst Bank et First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	696
Bourne Kirkland, Laura, remplacement d'une passerelle au-dessus du lac Big Rideau (Ont.).....	702
Canadian and Commonwealth Shipping Heritage Association, changement de lieu du siège social.....	697
Canadian Society of Marine Artists, changement de lieu du siège social.....	698
Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	701
Conseil canadien des soins respiratoires, inc. (Le), changement de lieu du siège social.....	697
FONDATION COMMASSUR, abandon de charte.....	698
FONDATION DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE WESTERN UNION, abandon de charte.....	704
Garde côtière canadienne, brise-lames flottants dans le havre de Big Tub (Ont.).....	697
Global Quarry Products, terminal portuaire dans la baie de Fundy (N.-É.).....	701
Institut canadien des détaillants, abandon de charte.....	698
Lanark, comté de, réfection du pont de la rue Mill au-dessus de la rivière Clyde (Ont.).....	698
Mowachaht/Muchalaht, Premières nations, installation de conchyliculture dans le baie Tlupana (C.-B.).....	703
Mowachaht/Muchalaht, Premières nations, installation de conchyliculture dans le passage Tahsis (C.-B.).....	703
Mowachaht/Muchalaht, Premières nations, installation de conchyliculture dans une baie près du ruisseau Kleeptee (C.-B.).....	702
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, traversier à câble de Gagetown sur la rivière Saint-Jean (N.-B.).....	700
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, traversiers à câble de Westfield sur la rivière Saint-Jean (N.-B.).....	700
Pêches et des Océans, ministère des, quai en pieux de bois et à tablier de béton (T.-N.-et-Lab.).....	699
Pêches et des Océans, ministère des, rallonge d'un quai brise-lames dans le port de L'Anse-au-Loup (T.-N.-et-Lab.).....	699
Société d'hydro-électricité Régionale inc., aménagement d'une centrale hydroélectrique sur le lac des Quinze (Qué.).....	704

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Cour suprême du Canada**

Loi sur la Cour suprême	
Session avancée.....	684

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-04260.....	672
Permis n° 4543-2-06204.....	673
Permis n° 4543-2-06205.....	675
Permis n° 4543-2-06206.....	676

**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	678
------------------	-----

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l' (suite)**

Loi sur les chambres de commerce	
Industrial Cape Breton Board of Trade.....	680
Presqu'île & District Chamber of Commerce.....	680
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	681
Lettres patentes.....	681
Lettres patentes supplémentaires.....	683
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom..	683

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modification.....	678

**Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Prince Rupert — Lettres patentes supplémentaires.....	684

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	686
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Opacifiants radiographiques iodés — Décision.....	687

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	691
Audience publique	
2003-2-1.....	694
Décisions	
2003-26-1 et 2003-68 à 2003-81.....	691

**Secrétariat de l'ALÉNA**

Magnésium pur et magnésium allié en provenance du Canada — Fin de la révision par un groupe spécial.....	694
--	-----

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Entretien, réparation, modification, réfection et installation de biens et d'équipement — Enquête.....	690
Produits électriques et électroniques — Enquête.....	689
Services pédagogiques et formation — Retrait.....	690
Tissus de polyester/coton — Ouverture d'enquête.....	688
Tissus de rayonne viscose/acétate — Ouverture d'enquête.....	688

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	685
---	-----

**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Facteur d'ajustement à l'inflation.....	685
Modifications à l'annexe 2 de la Loi électorale du Canada.....	685

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Industrie, min. de l'**

Loi sur le droit d'auteur	
Règlement modifiant le Règlement sur le droit d'auteur.....	733
Loi sur les brevets	
Règles modifiant les Règles sur les brevets.....	706
Loi sur les dessins industriels	
Règlement modifiant le Règlement sur les dessins industriels.....	731
Loi sur les marques de commerce	
Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996).....	728



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9